叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 多雷圣经画廊，第 5 卷(the Doré Bible Gallery, Volume 5) 000001

2. 多雷圣经画廊，第 5 卷(the Doré Bible Gallery, Volume 5) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多雷圣经画廊，第 5 卷(The Doré Bible Gallery, Volume 5)

[ðə; ði][dɔ:'rei] ['gæləri] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] [ˌilə'streiʃəns]

THE	DORE	GALLERY	OF	BIBLE	ILLUSTRATIONS
这	多尔	画廊	的	圣经	插图

多尔圣经插图画廊

[baɪ][gu:'stɑ:vi][dɔ:'rei]

By	Gustave	Dore
经过	古斯塔夫	多尔

古斯塔夫·多雷

['vɑ:ljəm] [faɪv] .

Volume	5	.
体积	5	.

第五卷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] [ɔ:l] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪl] [ɪk'spænd][tu:; tə][ðer; ðər] [fʊl] [saɪz]

With	a	click	all	images	will	expand	to	their	full	size
和	一个	点击	全部	图片	将要	扩张	到	他们的	满的	尺寸

点击即可将所有图片放大至全尺寸

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] , [æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)l] ['ɪndɪˌkeɪts] ,

This	volume	,	as	its	title	indicates	,
这	体积	,	作为	它是	标题	表示	,

正如其标题所示，本书

[ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l]

is	a	collection	of	engravings	illustrative	of	the	Bible	—	the	designs	being	all
是	一个	收藏	的	雕刻	举例说明	的	这	圣经	—	这	设计	存在	全部

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [dɪlɪni:eɪtɜ-z] ,

from	the	pencil	of	the	greatest	of	modern	delineators	,
从	这	铅笔	的	这	最	的	现代的	界线	,

这是一系列描绘圣经故事的版画——所有设计均出自现代最伟大的版画家之手。

[gu:'stɑ:vi][dɔ:'rei] .

Gustave	Dore	.
古斯塔夫	多尔	.

古斯塔夫·多雷。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜ:rk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

The	original	work	,	from	which	this	collection	has	been	made	,
这	原来的	工作	,	从	哪个	这	收藏	有	到过	制成	,

本合集所依据的原作是：

[met][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd][wɔ:rm][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ək'septəns] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

met	with	an	immediate	and	warm	recognition	and	acceptance	among	those
遇见	和	一个	即时	和	温暖的	认出	和	验收	之中	那些

[hu:z] [mi:nz] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['pɜ:rtʃəs] ,

whose	means	admitted	of	its	purchase	,
谁	方法	承认	的	它是	购买	,

它立即受到了那些有能力购买它的人们的热烈认可和接受。

[ænd; ənd][ɪts][ˌpɑ:pju'lærəti][hæz; həz][ɪn][noʊ][waɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [sɪns] [ɪts][fɜ:rst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	its	popularity	has	in	no	wise	diminished	since	its	first	publication	,
和	它是	人气	有	在	不	明智的	减少	自从	它是	第一的	发布	,

自首次出版以来，它的受欢迎程度丝毫没有减退。

[bʌt; bət][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd]['oʊnli][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] , [ɔːr][ɪn]

but	has	even	extended	to	those	who	could	only	enjoy	it	casually	,	or	in
但	有	甚至	扩展	到	那些	WHO	可以	仅有的	享受	它	随意地	,	或者	在

['frægmənteri] [pɑːrts] .

fragmentary	parts	.
片段	部分	.

甚至连那些只能偶尔欣赏它或零星欣赏它的人也受到了影响。

[ðæt] [wɜːrk] , [haʊ'evər] , [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,

That	work	,	however	,	in	its	entirety	,
那	工作	,	然而	,	在	它是	整体	,

然而，就其整体而言，

[wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['kɔːstli][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][em] . [dɔrz]

was	far	too	costly	for	the	larger	and	ever	-	widening	circle	of	M	.	Dore's
曾是	远的	也	昂贵	为了	这	更大的	和	曾经	-	扩大	圆圈	的	M	.	多尔的

[əd'maɪərəz] ,

admirers	,
仰慕者	,

对于M. Dore日益庞大的仰慕者群体来说，这代价实在太高了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][felt][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] - [ɪk'sprest] [wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,

and	to	meet	the	felt	and	often	-	expressed	want	of	this	class	,
和	到	见面	这	毛毡	和	经常	-	表达	想	的	这	班级	,

为了满足这一阶层所感受到的、并且经常表达出来的需求，

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'veɪd][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn]['seɪkrɪd]

and	to	provide	a	volume	of	choice	and	valuable	designs	upon	sacred
和	到	提供	一个	体积	的	选择	和	有价值的	设计	之上	神圣

['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ɑːrt] - ['lʌvɪŋ] ['bɪblɪkl] ['stjʊdnts] ['dʒen(ə)rəli] ,

subjects	for	art	-	loving	Biblical	students	generally	,
主题	为了	艺术	-	爱	圣经	学生	一般来说	,

并为广大热爱艺术的圣经研究者提供一系列关于神圣主题的精选且有价值的设计作品。

[ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz][prə'dʒektid][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] ['fɔːrwərd] .

this	work	was	projected	and	has	been	carried	forward	.
这	工作	曾是	预计	和	有	到过	携带	向前	.

这项工作已经规划并正在推进。

[ðə; ði][eɪm][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] — [ðæt] [ɪz] ,

The	aim	has	been	to	introduce	subjects	of	general	interest	—	that	is	,
这	目的	有	到过	到	介绍	主题	的	一般的	兴趣	—	那	是	,

其目的在于介绍一些大家普遍感兴趣的主题——也就是说，

[ðoʊz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər]

those	relating	to	the	most	prominent	events	and	personages	of	Scripture
那些	相关	到	这	最多	著名的	活动	和	人物	的	圣经

— [ðoʊz] [moʊst] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl] ['riːdɚz] ;

—	those	most	familiar	to	all	readers	;
—	那些	最多	熟悉的	到	全部	读者	;

那些与圣经中最杰出的事件和人物有关的内容——也就是所有读者最熟悉的内容；

[ðə; ði] [pleɪts] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊn] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	plates	being	chosen	with	special	reference	to	the	known	taste	of	the
这	盘子	存在	选定	和	特别的	参考	到	这	已知	品尝	的	这

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

American	people	.
美国人	人们	.

菜肴的选择特别参考了美国人民的口味。

[tuː; tə] [iːtʃ] [kʌt] [ɪz] ['priːfɪkst] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['letər] - [pres] — [ɪn] , ['nærətɪv] [fɔːrm] ,

To	each	cut	is	prefixed	a	page	of	letter	-	press	—	in	,	narrative	form	,
到	每个	切	是	前缀	一个	页	的	信	-	按	—	在	,	叙述	形式	,

每道切口前都附有一页活字印刷文字——以叙事形式呈现。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [briːf] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

and	containing	generally	a	brief	analysis	of	the	design	.
和	包含	一般来说	一个	简短的	分析	的	这	设计	.

通常包含对设计的简要分析。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edɪtər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] , [ðə; ði] [wɜːrk] , [waɪl] [ɪn]

Aside	from	the	labors	of	the	editor	and	publishers	,	the	work	,	while	in
旁边	从	这	劳动	的	这	编辑	和	出版商	,	这	工作	,	尽管	在

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

除了编辑和出版商的辛勤工作之外，这项工作在进行中，

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [peɪnz] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['skruːtəni] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪsts] [ænd; ənd] [s'kɒləz]

was	under	the	pains	-	taking	and	careful	scrutiny	of	artists	and	scholars
曾是	在下面	这	疼痛	-	采取	和	小心	审查	的	艺术家	和	学者们

[nɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

not	directly	interested	in	the	undertaking	,
不是	直接地	感兴趣的	在	这	承诺	,

经过与该项目没有直接关系的艺术家和学者的细致仔细的审查，

[bʌt; bət] [stɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] [ɪts] [sək'ses] .

but	still	having	a	generous	solicitude	for	its	success	.
但	仍然	拥有	一个	慷慨的	关怀	为了	它是	成功	.

但仍然对其成功抱有极大的关切。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hoʊpt] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	hoped	,	therefore	,
它	是	希望	,	所以	,

因此，人们希望

[ðæt] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [plæn] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪl] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ək'septəb(ə)l] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	its	general	plan	and	execution	will	render	it	acceptable	both	to	the
那	它是	一般的	计划	和	执行	将要	使成为	它	可接受	两个都	到	这

[ə'priːʃətɪv] [ænd; ənd] ['frendli] ['peitrənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] ,

appreciative	and	friendly	patrons	of	the	great	artist	,
欣赏的	和	友好的	顾客	的	这	伟大的	艺术家	,

其总体规划和执行将使其既能被这位伟大艺术家的欣赏者所接受，也能被其友好的赞助人所接受。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] ['soʊlli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs]

and	to	those	who	would	wish	to	possess	such	a	work	solely	as	a	choice
和	到	那些	WHO	会	希望	到	具有	这样的	一个	工作	仅	作为	一个	选择

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ə'pɑːn] ['seɪkrɪd] [θiːmz] .

collection	of	illustrations	upon	sacred	themes	.
收藏	的	插图	之上	神圣	主题	.

对于那些希望拥有这样一部作品，仅仅将其作为精选的圣像插图集的人来说，它也是不错的选择。

[guː'stɑːvi] [dɔː'rei] .

GUSTAVE	DORE	.
古斯塔夫	多尔	.

古斯塔夫·多雷。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [ɪz] , [pər'hæps] ,

The	subject	of	this	sketch	is	,	perhaps	,
这	主题	的	这	草图	是	,	也许	,

这幅素描的主题或许是.....

[ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['veriəsli,'væriəsli]['gɪftɪd] [dɪ'zaɪnər] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn]

the	most	original	and	variously	gifted	designer	the	world	has	ever	known
这	最多	原来的	和	各种各样的	天才	设计师	这	世界	有	曾经	已知

.

:

.

世界上最具原创性和才华横溢的设计师。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [moʊst][men][hæv; həv] ['skersli] [pæst] [ðer; ðər] [noʊ'vɪʃiət] [ɪn][ɑːrt] ,

At	an	age	when	most	men	have	scarcely	passed	their	novitiate	in	art	,
在	一个	年龄	什么时候	最多	男人	有	几乎	通过了	他们的	见习	在	艺术	,

在大多数人艺术启蒙阶段都尚未结束的年纪，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz]

and	are	still	under	the	direction	and	discipline	of	their	masters
和	是	仍然	在下面	这	方向	和	纪律	的	他们的	大师

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːlz] ,

and	the	schools	,
和	这	学校	,

他们仍然受师父和学校的指导和管教。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

he	had	won	a	brilliant	reputation	,
他	有	韩元	一个	杰出的	名声	,

他赢得了极佳的声誉。

[ænd; ənd] ['riːdɚz] [ænd; ənd] [s'kɒləz] ['evriwer] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['evər] -

and	readers	and	scholars	everywhere	were	gazing	on	his	work	with	ever	-
和	读者	和	学者们	到处	是	凝视	在	他的	工作	和	曾经	-

[ɪn'kriːsɪŋ] ['wʌndər][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][faɪn]['fænsi][ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'feriəs] [gɪfts] .

increasing	wonder	and	delight	at	his	fine	fancy	and	multifarious	gifts	.
增加	想知道	和	喜	在	他的	美好的	想要	和	五花八门	礼物	.

世界各地的读者和学者都对他的作品赞叹不已，惊叹于他丰富的想象力和多方面的才华。

[hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [ɪ'lʌstrətɪv] [ɑːrt][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪgnəti][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bɪ'fɔːr] [ˌʌn'noʊn] ,

He	has	raised	illustrative	art	to	a	dignity	and	importance	before	unknown	,
他	有	提高	举例说明	艺术	到	一个	尊严	和	重要性	前	未知	,

他将插画艺术提升到了前所未有的尊严和重要性。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [kə'pæsitiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pens(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌʌnsə'spektɪd] .

and	has	developed	capacities	for	the	pencil	before	unsuspected	.
和	有	发达	容量	为了	这	铅笔	前	意想不到的	.

并且出人意料地展现出了绘画天赋。

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd][ɔːl]['sʌbdʒekts]['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [ɪks'plɔːd] [ænd; ənd] [em'belɪʃt]

He	has	laid	all	subjects	tribute	to	his	genius	,	explored	and	embellished
他	有	铺设	全部	主题	贡	到	他的	天才	,	探索	和	修饰过的

[fiːldz] [ˌhɪðər'tuː] ['laɪɪŋ] [weɪst] ,

fields	hitherto	lying	waste	,
字段	迄今为止	说谎	浪费	,

他将所有学科都赞颂为他的天才，探索并美化了此前一片荒芜的领域。

[ænd; ənd]['oʊpənd] [nuː] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [pæðz] [ænd; ənd]['vɪstəz] [wer] [nʌn] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][trɑːd]

and	opened	new	and	shining	paths	and	vistas	where	none	before	had	trod
和	打开	新的	和	灼灼	路径	和	景色	在哪里	没有任何	前	有	践踏

.

:

.

开辟了前所未有的崭新道路和光明前景。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [ðə; ði]['lʌstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

To	the	works	of	the	great	he	has	added	the	lustre	of	his	genius	,
到	这	作品	的	这	伟大的	他	有	额外	这	光泽	的	他的	天才	,

他为伟人的作品增添了自己的天才光辉。

['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['bjuːtiːz] ['ɪntuː] ['klɪrər] [vjuː] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊlər] [laɪf] .

bringing	their	beauties	into	clearer	view	and	warming	them	to	a	fuller	life	.
带来	他们的	美女	进入	更清晰	看法	和	变暖	他们	到	一个	更丰满	生活	.

使它们的美丽更加清晰地展现出来，并使它们拥有更加充实的生活。

[hɪz; ɪz] [dɪˌlɪniˈeɪʃənz] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

His	delineations	of	character	,	in	the	different	phases	of	life	,	from	the
他的	界定	的	特点	,	在	这	不同的	阶段	的	生活	,	从	这

['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [groʊ'tesk] ,

horrible	to	the	grotesque	,
可怕	到	这	怪诞	,

他对人物在不同人生阶段的刻画，从可怕的到怪诞的，

[ðə; ði][grænd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmɪk] , [ə'test] [ðə; ði][ˌvɜːrsə'tɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] ; [ænd; ənd] ,

the	grand	to	the	comic	,	attest	the	versatility	of	his	powers	;	and	,
这	盛大	到	这	漫画	,	证明	这	多功能性	的	他的	权力	;	和	,

从宏大到滑稽，都证明了他创作能力的多样性；而且，

[wət'evər] [fɔːlts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ]['krɪtɪks] ,

whatever	faults	may	be	found	by	critics	,
任何	故障	可能	是	成立	经过	评论家	,

无论批评家们会发现什么缺点，

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] ['hɑːrtɪli] ['rendər][ðer; ðər]['kwoʊtə][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [tʌtʃ] ,

the	public	will	heartily	render	their	quota	of	admiration	to	his	magic	touch	,
这	民众	将要	衷心地	使成为	他们的	配额	的	钦佩	到	他的	魔法	触碰	,

公众将由衷地表达对他神奇技艺的钦佩之情。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['fæs(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [θɔːt] [ðæt] [stɜːz] , [ɔːr][laɪz] [jet]

his	rich	and	facile	rendering	of	almost	every	thought	that	stirs	,	or	lies	yet
他的	富有的	和	容易的	渲染	的	几乎	每一个	想法	那	搅拌	,	或者	谎言	然而

['dɔːrmənt] ,

dormant	,
休眠	,

他对几乎所有涌现的或尚未萌生的想法都进行了丰富而流畅的描绘。

[ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

in	the	human	heart	.
在	这	人类	心	.

在人类心脏中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['bjuːtiːz] ;

It	is	useless	to	attempt	a	sketch	of	his	various	beauties	;
它	是	无用	到	试图	一个	草图	的	他的	各种各样的	美女	;

试图描绘他形形色色的美貌是徒劳的；

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm][best][mʌst; məst] [siːk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['treʒər] — [haʊs]

those	who	would	know	them	best	must	seek	them	in	the	treasure	—	house
那些	WHO	会	知道	他们	最好的	必须	寻找	他们	在	这	宝藏	—	房子

[ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɔːg'mentɪŋ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['dʒɛmz][ænd; ənd] [welθ] .

that	his	genius	is	constantly	augmenting	with	fresh	gems	and	wealth	.
那	他的	天才	是	不断地	增强	和	新鲜的	宝石	和	财富	.

那些最了解它们的人必须在他的宝库中寻找它们，他的天才不断地用新的宝石和财富充实着这座宝库。

[tuː; tə][wʌn] , [haʊ'evər] ,

To	one	,	however	,
到	一	,	然而	,

然而，对其中一人来说，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['prɑ:mɪnənt] [treɪts] [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'fɜ:r] — [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	his	most	prominent	traits	we	will	refer	—	his	wonderful	rendering	of	the
的	他的	最多	著名的	特征	我们	将要	参考	—	他的	精彩的	渲染	的	这

['paʊɜ-z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

powers	of	Nature	.
权力	的	自然	.

我们将提及他最突出的特点——他对自然力量的精彩描绘。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['wɑ:ndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['pa:siz][ʌv; əv][ðə; ði] [vəuʒ] ['daʊtləs]

His	early	wanderings	in	the	wild	and	romantic	passes	of	the	Vosges	doubtless
他的	早期的	漫游	在	这	荒野	和	浪漫的	通过	的	这	孚日山脉	毫无疑问

[dɪ'veləpt] [ðɪs] [ɪn'herənt] ['tendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

developed	this	inherent	tendency	of	his	mind	.
发达	这	固有	趋势	的	他的	头脑	.

他早年在孚日山脉荒凉而浪漫的山口的游历，无疑培养了他这种与生俱来的思维倾向。

[ðer; ðər][hi:; hi] ['wɔndəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['meihæp] , [ɪm'baɪbd] [ðæt] [di:p] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [wʊd]

There	he	wandered	,	and	there	,	mayhap	,	imbibed	that	deep	delight	of	wood
那里	他	漫步	,	和	那里	,	或许	,	吸收	那	深的	喜	的	木头

[ænd; ənd] ['væli] ,

and	valley	,
和	谷	,

他在那里漫步，或许也正是在那里，他深深地体会到了森林和山谷的魅力。

['maʊnt(ə)n] — [pæs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [rə'vi:n] , [hu:z] [və'raɪəti][ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd]['di:teɪl] [si:mz]

mountain	—	pass	and	rich	ravine	,	whose	variety	of	form	and	detail	seems
山	—	经过	和	富有的	峡谷	,	谁	种类	的	形式	和	细节	似乎

['endləs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [aɪ] .

endless	to	the	enchanted	eye	.
无尽的	到	这	迷人的	眼睛	.

山峦——隘口和秀丽的峡谷，其形态和细节之丰富，令人叹为观止。

[hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['veri] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz][leɪd][hɜ:r; hər][hænd]

He	has	caught	the	very	spell	of	the	wilderness	;	she	has	laid	her	hand
他	有	捕捉	这	非常	拼写	的	这	荒野	;	她	有	铺设	她	手

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

他已被荒野的魔力所俘获；荒野之手已落在他身上。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['blesɪŋ] .

and	he	has	gone	forth	with	her	blessing	.
和	他	有	已消失	前进	和	她	祝福	.

他带着她的祝福离开了。

[soʊ][boʊld][ænd; ənd] ['tru:θfl] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['kaʊntləs] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]['fɔ:rɪst]

So	bold	and	truthful	and	minute	are	his	countless	representations	of	forest
所以	大胆的	和	真实	和	分钟	是	他的	无数	表现形式	的	森林

['si:nəri] ;

scenery	;
风景	;

他对森林景色的描绘如此大胆、真实、细致入微；

[soʊ] ['delɪkət] [ðə; ði]['treɪsəri][ʌv; əv] [bræntʃ] [ænd; ənd] [stem] ; [soʊ][ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l][ðə; ði]['dʒaɪənt]['boʊlz]

so	delicate	the	tracery	of	branch	and	stem	;	so	patriarchal	the	giant	boles
所以	精美的	这	花饰	的	分支	和	干	;	所以	父权制	这	巨大的	树干

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] ['mɔnəks] ,

of	his	woodland	monarchs	,
的	他的	林地	君主	,

枝干的纹理如此精巧；林中君王的树干却如此雄伟壮丽。

[ðæt] [ðə; ði] - ['geɪzər] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'trænst] .

that	the	'	gazer	is	at	once	satisfied	and	entranced	.
那	这	-	凝视者	是	在	一次	使满意	和	着迷	.

凝视者既感到满足又感到着迷。

[hɪz; ɪz] ['vɪstəz] [laɪ] ['slʌmbɚɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'poʊz] ['i:ðər] [ɪn] ['ʃædoʊi] [gleɪd] [ɔ:r] [fel] [rə'vi:n] ,

His	vistas	lie	slumbering	with	repose	either	in	shadowy	glade	or	fell	ravine	,
他的	景色	说谎	沉睡	和	休息	任何一个	在	阴暗的	林间空地	或者	跌倒	峡谷	,

他的景色静谧安详，或隐匿于幽暗的林间空地，或幽深的峡谷之中。

['i:ðər] [wɪð; wɪθ] [glɪnt] [ʌv; əv] [leɪk] [ɔ:r] [ðə; ði] [glæd] , [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [stri:m] ,

either	with	glint	of	lake	or	the	glad	,	long	course	of	some	rejoicing	stream	,
任何一个	和	闪烁	的	湖	或者	这	高兴的	,	长的	课程	的	一些	欢欣鼓舞	溪流	,

或波光粼粼的湖面，或欢快绵长的溪流，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [su'pri:m] [ɪn] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɔ:l] [ɪts] [oʊn] , [hi:; hi] [spredz] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv]

and	above	all	,	supreme	in	a	beauty	all	its	own	,	he	spreads	a	canopy	of
和	多于	全部	,	最高	在	一个	美丽	全部	它是	自己的	,	他	传播	一个	树冠	的

['pɪrləs] [skaɪ] ,

peerless	sky	,
无与伦比	天空	,

最重要的是，他拥有独一无二的至高美，宛如一片无与伦比的天空。

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] ['æŋgri] [stɔ:rm] , [ɔ:r] ['pi:sf(ə)l] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [sɔ:ft] , ['fli:si]

or	a	wilderness	,	perhaps	,	of	angry	storm	,	or	peaceful	stretches	of	soft	,	fleecy
或者	一个	荒野	,	也许	,	的	生气的	风暴	,	或者	和平	伸展	的	柔软的	,	羊毛

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

或许是狂风暴雨肆虐的荒野，或许是绵延起伏、轻柔飘逸的云朵。

[ɔ:r] ['hevəns] [sə'ri:n] [ænd; ənd] [fer] — [ə'nʌðər] ['kɪŋdəm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ti:mɪŋ] [ɑ:rt] ,

or	heavens	serene	and	fair	—	another	kingdom	to	his	teeming	art	,
或者	天	安详	和	公平的	—	其他	王国	到	他的	繁盛	艺术	,

或者说，是宁静祥和的天堂——是他丰富艺术作品的另一个王国。

['æftər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz] ['rendərd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [gɪfts] .

after	the	earth	has	rendered	all	her	gifts	.
后	这	地球	有	渲染	全部	她	礼物	.

在大地奉献了她所有的恩赐之后。

[pɔ:l] [gu:'stɑ:vi] [dɔ:'rei] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['stræsbɚg] , ['dʒænjueri] - , - .

Paul	Gustave	Dore	was	born	in	the	city	of	Strasburg	,	January	10	,	1833	.
保罗	古斯塔夫	多尔	曾是	出生	在	这	城市	的	斯特拉斯堡	,	一月	-	,	-	.

保罗·古斯塔夫·多雷于 1833 年 1 月 10 日出生于斯特拉斯堡市。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] .

Of	his	boyhood	we	have	no	very	particular	account	.
的	他的	童年	我们	有	不	非常	特别的	帐户	.

关于他的童年，我们没有非常详细的记载。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [ɛ'seɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ɑ:r'tɪstɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]

At	eleven	years	of	age	,	however	,	he	essayed	his	first	artistic	creation	—	a
在	十一	年	的	年龄	,	然而	,	他	尝试	他的	第一的	艺术	创建	—	一个

[set] - [ʌv; əv] ['lɪθəgræf] ,

set	'	of	lithographs	,
放	-	的	石版画	,

然而，在他十一岁时，他尝试了他的第一件艺术创作——一套石版画。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

published	in	his	native	city	.
已发布	在	他的	本国的	城市	.

在他的家乡出版。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]['pærɪs] , ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɛvən] . ['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

The	following	year	found	him	in	Paris	,	entered	as	a	7	.	student	at	the
这	下列的	年	成立	他	在	巴黎	,	进入	作为	一个	7	.	学生	在	这

['ʃɑːləˌmeɪn] [laɪ'siːəm] .

Charlemagne	Lyceum	.
查理曼大帝	利塞姆	.

第二年，他来到巴黎，进入查理曼中学就读七年级。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['æktʃuəl][wɜːrk][bɪ'gæn][ɪn] - , [wen] [hɪz; ɪz][faɪn] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sketʃiz] ,

His	first	actual	work	began	in	1848	,	when	his	fine	series	of	sketches	,
他的	第一的	实际的	工作	开始	在	-	,	什么时候	他的	美好的	系列	的	草图	,

他的第一部真正意义上的作品始于1848年，当时他创作了一系列精美的素描作品。

[ðə; ði] " ['leibəz] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] , " [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm]

the	"	Labors	of	Hercules	,	"	was	given	to	the	public	through	the	medium
这	"	劳动	的	赫拉克勒斯	,	"	曾是	给定	到	这	民众	通过	这	中等的

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ,

of	an	illustrated	,
的	一个	插图	,

《赫拉克勒斯的十二项功绩》是通过插图本的形式呈现给公众的。

['dʒɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kə'nektɪd] [æz; əz] [dɪ'zaɪnər] .

journal	with	which	he	was	for	a	long	time	connected	as	designer	.
杂志	和	哪个	他	曾是	为了	一个	长的	时间	连接	作为	设计师	.

他曾长期担任该杂志的设计工作。

[ɪn] - [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [fɔːr; fər]['bɔːlˌzæks] " [kɔnt] - " [ænd; ənd]

In	1856	were	published	the	illustrations	for	Balzac's	"	Contes	Drolatiques	"	and
在	-	是	已发布	这	插图	为了	巴尔扎克的	"	内容	-	"	和

[ðoʊz] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] " — [ðə; ði][fɜːrst] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] [ɪn][ðə; ði]

those	for	"	The	Wandering	Jew	"	—	the	first	humorous	and	grotesque	in	the
那些	为了	"	这	漫游	犹	"	—	这	第一的	幽默	和	怪诞	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] — [ɪn'diːd] ,

highest	degree	—	indeed	,
最高	程度	—	的确	,

1856年，巴尔扎克的《滑稽故事集》和《流浪的犹太人》的插图出版——前者是最高程度的幽默和怪诞——的确如此。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ə'bændənmənt] [tuː; tə]['fænsi] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

showing	a	perfect	abandonment	to	fancy	;	the	other	weird	and	supernatural	,
显示	一个	完美的	放弃	到	想要	;	这	其他	诡异的	和	超自然	,

[wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['bætlz] ,

with	fierce	battles	,
和	凶猛的	战斗	,

展现出对幻想的完全沉浸；另一种则怪诞离奇，充满超自然元素，并伴有激烈的战斗。

['ʃɪpˌreks] , ['tɜːrbjələnt][mɑːbz] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [fər'bɪdɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]

shipwrecks	,	turbulent	mobs	,	and	nature	in	her	most	forbidding	and	terrible
沉船	,	湍流	怪物	,	和	自然	在	她	最多	禁止	和	糟糕的

['æspekts] .

aspects	.
方面	.

沉船、骚乱的暴民，以及大自然最令人畏惧和可怕的一面。

['evri] ['ɪnsɪdənt][ɔːr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ðə; ði]['stɔːri] [mɔːr]

Every	incident	or	suggestion	that	could	possibly	make	the	story	more
每一个	事件	或者	建议	那	可以	可能	制作	这	故事	更多的

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

effective	,
有效的	,

任何可能使故事更具感染力的事件或建议

[ɔːr][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wʌz; wəz] [siːzd] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [pɔːˈtreid]

or	add	to	the	horror	of	the	scenes	was	seized	upon	and	portrayed
或者	添加	到	这	恐怖	的	这	场景	曾是	查获	之上	和	描绘

[wɪð; wɪθ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊər] .

with	wonderful	power	.
和	精彩的	力量	.

或者说，这更增添了场景的恐怖感，这些场景被捕捉下来并以惊人的力量描绘出来。

[ðiːz] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈzaɪnər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

These	at	once	gave	the	young	designer	a	great	reputation	,
这些	在	一次	给予	这	年轻的	设计师	一个	伟大的	名声	,

这些成就立刻为这位年轻设计师赢得了极高的声誉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ɪnˈhænst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [wɜːrks] .

which	was	still	more	enhanced	by	his	subsequent	works	.
哪个	曾是	仍然	更多的	增强型	经过	他的	随后的	作品	.

他的后续作品进一步强化了这一点。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈneɪtʃər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜːrprɪt] [hɜːr; hər][ɪn]

With	all	his	love	for	nature	and	his	power	of	interpreting	her	in
和	全部	他的	爱	为了	自然	和	他的	力量	的	翻译	她	在

[hɜːr; hər][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [mudz] ,

her	varying	moods	,
她	变化	情绪	,

他热爱大自然，并且能够解读大自然变幻莫测的情绪。

[dɔːˈrei][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdriːmər] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst] [əˈtʃiːvmənts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

Dore	was	a	dreamer	,	and	many	of	his	finest	achievements	were	in	the
多尔	曾是	一个	梦想家	,	和	许多	的	他的	最好的	成就	是	在	这

[relm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

realm	of	the	imagination	.
领域	的	这	想像力	.

多尔是个梦想家，他的许多最杰出的成就都体现在想象的领域。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrld]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz]

But	he	was	at	home	in	the	actual	world	also	,	as	witness	his	designs
但	他	曾是	在	家	在	这	实际的	世界	还	,	作为	证人	他的	设计

[fɔːr; fər] " ['ætələ] , "

for	"	Atala	,	"
为了	"	阿塔拉	,	"

但他也很适应现实世界，从他为《阿塔拉》所做的设计就能看出这一点。

" ['lʌndən] — [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , " [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] " [dɑːn] ['kwiksət] .

"	London	—	a	Pilgrimage	,	"	and	many	of	the	scenes	in	"	Don	Quixote	.
"	伦敦	—	一个	朝圣	,	"	和	许多	的	这	场景	在	"	大学教师	堂吉诃德	.

《伦敦朝圣之旅》和《堂吉诃德》中的许多场景。

" [wen] [əˈkaʊnt] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] ,

"	When	account	is	taken	of	the	variety	of	his	designs	,
"	什么时候	帐户	是	已采取	的	这	种类	的	他的	设计	,

“考虑到他设计的多样性，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [tæsk][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [nʌn] [hæd; həd]

and	the	fact	considered	that	in	almost	every	task	he	attempted	none	had
和	这	事实	经过考虑的	那	在	几乎	每一个	任务	他	尝试过	没有任何	有

['ventʃərd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

ventured	before	him	,
冒险	前	他	,

考虑到他尝试的几乎每一项任务都是前人未曾尝试过的，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪz] ['ferli] [ɪn'kredəb(ə)l] .

the	amount	of	work	he	accomplished	is	fairly	incredible	.
这	数量	的	工作	他	完成	是	相当	极好的	.

他完成的工作量相当惊人。

[tu:; tə] [ɪ'nu:məreɪt] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['tæsks] [hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] — [sʌm; səm] ['sɪŋg(ə)l] ['vɑ:ljəmz] [ə'loʊn]

To	enumerate	the	immense	tasks	he	undertook	—	some	single	volumes	alone
到	枚举	这	巨大	任务	他	承担	—	一些	单身的	卷	独自的

[kən'teɪnɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] — [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .

containing	hundreds	of	illustrations	—	will	give	some	faint	idea	of	his	industry	.
包含	数百	的	插图	—	将要	给	一些	头晕的	主意	的	他的	行业	.

列举他所承担的巨大任务——有些单卷作品就包含数百幅插图——就能大致了解他的勤奋程度。

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:r; ər] [man'tɛn] , ['dænti] , [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , ['mɪltən] , ['ræbəˌleiz]

Besides	those	already	mentioned	are	Montaigne	,	Dante	,	the	Bible	,	Milton	,	Rabelais
除了	那些	已经	提及	是	蒙田	,	但丁	,	这	圣经	,	米尔顿	,	拉伯雷

, ['tɛnəsənz] " ['aɪdəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , "

,	Tennyson's	"	Idyls	of	the	King	,	"
,	丁尼生的	"	田园诗	的	这	国王	,	"

除了前面提到的之外，还有蒙田、但丁、圣经、弥尔顿、拉伯雷、丁尼生的《国王牧歌》。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] , ['ʃeɪkspɪr] , " [lə'ʒɑ:nd] [di:] - , " [lɑ:] [fɑ:n'teɪnz] "

"	The	Ancient	Mariner	,	Shakespeare	,	"	Legende	de	Croquemitaine	,	"	La	Fontaine's	"
"	这	古老的	水手	,	莎士比亚	,	"	传奇	德	-	,	"	拉	方丹的	"

['feiblz] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [stɪl] .

Fables	,	"	and	others	still	.
寓言	,	"	和	其他的	仍然	.

《古舟子咏》、莎士比亚的《克罗克米坦传奇》、拉封丹的《寓言》等等。

[teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks] — [ðə; ði] ['dænti] , [lɑ:] [fɔn'teɪn] , [ɔ:r] " [dɑ:n] ['kwiksət] " — [ænd; ənd]

Take	one	of	these	works	—	the	Dante	,	La	Fontaine	,	or	"	Don	Quixote	"	—	and
拿	一	的	这些	作品	—	这	但丁	,	拉	方丹	,	或者	"	大学教师	堂吉诃德	"	—	和

[glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

glance	at	the	pictures	.
瞥一眼	在	这	图片	.

随便挑一部作品——但丁的《但丁传》、拉封丹的《堂吉诃德》——看看里面的插图。

[ðə; ði] [mɪr] [hænd] ['leɪbər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] ;

The	mere	hand	labor	involved	in	their	production	is	surprising	;
这	仅仅	手	劳动	涉及	在	他们的	生产	是	奇怪	;

它们的生产过程中仅需手工劳动，这令人惊讶；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] ['prɑ:pərli] ['estɪmeɪtɪd] , [wʌt] [hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt]

but	when	the	quality	of	the	work	is	properly	estimated	,	what	he	accomplished
但	什么时候	这	质量	的	这	工作	是	适当地	估计的	,	什么	他	完成

[si:mz] [prə'dɪdʒəs] .

seems	prodigious	.
似乎	惊人	.

但是，如果正确评价作品的质量，他所取得的成就就显得非常惊人了。

[noʊ] [pər'tɪkjələr] ['menʃ(ə)n] [ni:d] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['peɪntər] [ɔ:r] ['skʌlptər] ,

No	particular	mention	need	be	made	of	him	as	painter	or	sculptor	,
不	特别的	提到	需要	是	制成	的	他	作为	画家	或者	雕塑家	,

无需特别提及他作为画家或雕塑家的成就。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [rests] ['soʊlli] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪləstreɪtər] .

for	his	reputation	rests	solely	upon	his	work	as	an	illustrator	.
为了	他的	名声	休息	仅	之上	他的	工作	作为	一个	插画家	.

因为他的声誉完全建立在他作为插画家的作品之上。

[dɔrz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪg'zu:bərənt] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ju:θfl] [ɪn]

Dore's	nature	was	exuberant	and	buoyant	,	and	he	was	youthful	in
多尔的	自然	曾是	旺盛	和	浮力	,	和	他	曾是	青春	在

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

多尔性格热情奔放，外表年轻。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['mju:zɪk] , [pə'zest] [rer] [skɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [ænd; ənd]

He	had	a	passion	for	music	,	possessed	rare	skill	as	a	violinist	,	and
他	有	一个	热情	为了	音乐	,	拥有	稀有的	技能	作为	一个	小提琴手	,	和

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'su:md] [ðæt] ,

it	is	assumed	that	,
它	是	假定	那	,

他热爱音乐，拥有罕见的提琴演奏技巧，而且人们认为，

[hæd; həd] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [sək'si:d] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] ,

had	he	failed	to	succeed	with	his	pencil	,
有	他	失败的	到	成功	和	他的	铅笔	,

如果他用铅笔没能成功，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] .

he	could	have	won	a	brilliant	reputation	as	a	musician	.
他	可以	有	韩元	一个	杰出的	名声	作为	一个	音乐家	.

他本可以成为一位杰出的音乐家，并赢得极高的声誉。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [rɪ'taɪərd] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] —

He	was	a	bachelor	,	and	lived	a	quiet	,	retired	life	with	his	mother	—
他	曾是	一个	学士	,	和	居住地	一个	安静的	,	退休	生活	和	他的	母亲	—

['mærid] ,

married	,
已婚	,

他终身未婚，与已婚的母亲过着平静的退休生活。

[æz; əz] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] .

as	he	expressed	it	,	to	her	and	his	art	.
作为	他	表达	它	,	到	她	和	他的	艺术	.

正如他所表达的那样，对她和他的艺术。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] ['dʒænjueri] - , - .

His	death	occurred	on	January	23	,	1883	.
他的	死亡	发生	在	一月	-	,	-	.

他于1883年1月23日去世。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[gu:'stɑ:vi] [dɔ:'rei]

GUSTAVE	DORE
古斯塔夫	多尔

古斯塔夫·多雷

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə]

ISAIAH
以赛亚

以赛亚书

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [sɛnəkɜ-ɪbz] [hoʊst]

DESTRUCTION	OF	SENNACHERIB'S	HOST
破坏	的	西拿基立布的	主持人

西拿基立军队的毁灭

[bəˈruːk]
BARUCH
巴鲁赫

巴鲁克

[ɪˈziːkɪəl] ['prɔfɪˌsaɪŋ]
EZEKIEL **PROPHESYING**
以西结 预言

以西结预言

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈziːkɪəl]
THE **VISION** **OF** **EZEKIEL**
这 想象 的 以西结

以西结书的异象

['dænjəl]
DANIEL
丹尼尔

丹尼尔

[ðə; ði] ['faɪəri] ['fɜːrnɪs]
THE **FIERY** **FURNACE**
这 火热 炉

炽热熔炉

[bɛlʃɑsɑːrz] [fiːst]
BELSHAZZAR'S **FEAST**
伯沙撒的 盛宴

伯沙撒的盛宴

['dænjəl] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] [den]
DANIEL **IN** **THE** **LION'S** **DEN**
丹尼尔 在 这 狮子的 丹

但以理在狮子坑

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['eɪməs]
THE **PROPHET** **AMOS**
这 先知 阿莫斯

先知阿摩司

['dʒoʊnə] ['kɔːlɪŋ] ['nɪnəvə]
JONAH **CALLING** **NINEVEH**
约拿 呼叫 尼尼微

约拿呼召尼尼微

[tuː; tə] [rɪ'pentəns]
TO **REPENTANCE**
到 悔改

悔改

['dænjəl] [kənˈfaʊndɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] [bel]
DANIEL **CONFOUNDING** **THE** **PRIESTS** **OF** **BEL**
丹尼尔 混淆 这 神父 的 贝尔

但以理使贝尔的祭司们困惑

[ˌhiːlioʊˈdɔːrəs] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l]
HELIODORUS **PUNISHED** **IN** **THE** **TEMPLE**
太阳神 受到惩罚 在 这 寺庙

赫利奥多罗斯在神庙中受罚

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] .
ISAIAH **.**
以赛亚 .

以赛亚。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ([ɪn] ['hi:bru:] , [ˌjɛʃə'ja:hu:] , " [sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] ") ,

Isaiah	(	in	Hebrew	,	Yeshayahu	,	"	Salvation	of	God	"	)	,
以赛亚	(	在	希伯来语	,	是沙亚胡	,	"	救恩	的	上帝	"	)	,

以赛亚（希伯来语，Yeshayahu，“上帝的拯救”），

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ænd; ənd][moʊst][sə'blaɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['greɪtər] ['hi:bru:] ['prɔfits] ,

the	earliest	and	most	sublime	of	the	four	greater	Hebrew	prophets	,
这	最早	和	最多	升华	的	这	四	更大的	希伯来语	先知	,

四位最伟大的希伯来先知中最早也是最崇高的一位，

[wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['æˌmɑ:z] ([ˌtu:'tu:] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , [ˌtu:'tu:] - - ; [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌɛks'ɛks'sɛvən] ,

was	the	son	of	Amoz	(	2	Kings	xix	,	2	-	20	;	Isaiah	xxxvii	,
曾是	这	儿子	的	阿莫斯	(	2	国王	十九	,	2	-	-	;	以赛亚	xxxvii	,

[ˌtu:'tu:]) ,

2	)	,
2	)	,

他是亚摩斯的儿子（列王纪下 19:2-20；以赛亚书 37:2），

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz]['ɔ:rəkəlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ʌ'zaɪə] , ['dʒoʊθəm] , ['eɪ.hæz] ,

and	he	uttered	his	oracles	during	the	reigns	of	Uzziah	,	Jotham	,	Ahaz	,
和	他	说出	他的	神谕	期间	这	统治	的	乌西雅	,	约瑟姆	,	阿哈兹	,

[ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [kɪŋz] [ʌv; əv]['dʒu:də] .

and	Hezekiah	,	kings	of	Judah	.
和	希西家	,	国王	的	犹大	.

在犹大王乌西雅、约坦、亚哈斯和希西家在位期间，他曾多次宣告神谕。

[ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] ,

The	dates	of	his	birth	and	death	are	unknown	,
这	日期	的	他的	出生	和	死亡	是	未知	,

他的出生日期和死亡日期均不详。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lɪvd] [frʌm; frəm][ə'baʊt] - [bi:] . [si:] . [tu:; tə][ə'baʊt] - [bi:] . [si:] .

but	he	lived	from	about	760	B	.	C	.	to	about	700	B	.	C	.
但	他	居住地	从	关于	-	B	.	C	.	到	关于	-	B	.	C	.

但他生活的时间大约在公元前760年至公元前700年之间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] [θri:] [sʌnz] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn]

He	was	married	and	had	three	sons	—	the	children	referred	to	in
他	曾是	已婚	和	有	三	儿子们	—	这	孩子们	指	到	在

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

Isaiah	viii	,
以赛亚	八	,

他已婚，有三个儿子——就是以赛亚书第八章中提到的孩子们。

- ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv][ri'zaidid] [nɪr] [dʒə'ru:sələm] .

18	;	and	he	appears	to	have	resided	near	Jerusalem	.
-	;	和	他	出现	到	有	居住地	靠近	耶路撒冷	.

18；而且他似乎居住在耶路撒冷附近。

[bʌt; bət][baɪ][moʊst] ['kɑ:mpɪtənt] ['krɪtɪks][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [held] [ðæt] [ðə; ði][læst] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['tʃæptərz]

But	by	most	competent	critics	it	is	now	held	that	the	last	twenty	-	seven	chapters
但	经过	最多	胜任的	评论家	它	是	现在	握住	那	这	最后的	二十	-	七	章节

(- - -) [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rk] ,

(	40	-	66	)	of	the	book	bearing	his	name	were	the	work	,
(	-	-	-	)	的	这	书	轴承	他的	姓名	是	这	工作	,

但大多数权威评论家现在认为，以他名字命名的这本书的最后二十七章（40-66）才是他的真正作品。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] ['raɪtər] [huː] [ɪz] ['kɑːmənli] [staɪld] [ðə; ði]['sekənd]

not	of	the	prophet	,	but	of	a	later	writer	who	is	commonly	styled	the	second
不是	的	这	先知	,	但	的	一个	之后	作家	WHO	是	通常	风格	这	第二

[ɔːr]['duːtəroʊ] - [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .

or	Deutero	-	Isaiah	.
或者	第二人称	-	以赛亚	.

不是先知的，而是后来的一位作家的，他通常被称为第二以赛亚或第二以赛亚。

[ɪn] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , ['saiərəs] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] [tɪl] ['æftər] - [biː] . [siː] . ,

In	this	portion	of	the	book	,	Cyrus	,	who	was	not	born	till	after	600	B	.	C	.	,
在	这	部分	的	这	书	,	赛勒斯	,	WHO	曾是	不是	出生	直到	后	-	B	.	C	.	,

本书的这一部分讲述的是居鲁士的故事，他出生于公元前600年之后。

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] ([aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] , - ; [ˌɛksˌɛl'viː] , [aɪ]) ;

is	mentioned	by	name	(	Isaiah	,	xliv	,	28	;	xlv	,	i	)	;
是	提及	经过	姓名	(	以赛亚	,	xliv	,	-	;	xlv	,	我	)	;

以赛亚书 44:28；45:1 中提到了名字；

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][ðə; ði] ['prɑːfəts] [deθ] [ɑːr; ər]

and	events	which	did	not	take	place	till	a	century	after	the	prophet's	death	are
和	活动	哪个	做过	不是	拿	地方	直到	一个	世纪	后	这	先知的	死亡	是

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] ['hæpənɪŋ] [kənˌtempə'reɪnɪəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

referred	to	as	happening	contemporaneously	with	the	writer's	account	of
指	到	作为	发生	同时	和	这	作家的	帐户	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一些在先知去世一个世纪后才发生的事件，却被描述为与作者的记载同时发生。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['tʃæptərz] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪz] ['dɪfrənt] ,

The	style	of	these	last	twenty	-	seven	chapters	,	also	,	is	different	,
这	风格	的	这些	最后的	二十	-	七	章节	,	还	,	是	不同的	,

最后这二十七章的风格也与之前不同。

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊn][ɪz] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] .

and	the	tone	is	more	elevated	and	spiritual	.
和	这	语气	是	更多的	升高	和	精神	.

整体基调更加高雅、更具灵性。

[dɔrz] [aɪ'diːəl] ['pɔːrtrət] [ɪz] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ɔːr] ['suːdoʊ] - [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ðæn; ðən]

Dore's	ideal	portrait	is	more	suited	to	the	second	or	pseudo	-	Isaiah	,	than
多尔的	理想的	肖像	是	更多的	适合	到	这	第二	或者	伪	-	以赛亚	,	比

[tuː; tə][ðə; ði]['riːəl][wʌn] .

to	the	real	one	.
到	这	真实的	一	.

多尔理想中的画像更适合第二个或伪以赛亚，而不是真正的以赛亚。

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [sɛnəkɚɪbz] [hoʊst] .

DESTRUCTION	OF	SENNACHERIB'S	HOST	.
破坏	的	西拿基立布的	主持人	.

摧毁西拿基立的军队。

['ðerfɔːr] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm]

Therefore	thus	saith	the	Lord	concerning	the	king	of	Assyria	,	He	shall	not	come
所以	因此	赛斯说	这	主	有关	这	国王	的	亚述	,	他	将	不是	来

['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪti] ,

into	this	city	,
进入	这	城市	,

因此，耶和华论到亚述王如此说：他必不得进入这座城。

[nɔːr] [ʃuːt] [æn; ən] ['æroʊ] [ðer; ðər] , [nɔːr] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʃiːld] , [nɔːr][kæst][ə; eɪ][bæŋk]

nor	**shoot**	**an**	**arrow**	**there**	**,**	**nor**	**come**	**before**	**it**	**with**	**shield**	**,**	**nor**	**cast**	**a**	**bank**
也不	射击	一个	箭	那里	,	也不	来	前	它	和	盾	,	也不	投掷	一个	银行

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	**it**	**.**
反对	它	.

既不要向它射箭，也不要用盾牌挡在它前面，更不要用堤坝抵挡它。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ,

By	**the**	**way**	**that**	**he**	**came**	**,**	**by**	**the**	**same**	**shall**	**he**	**return**	**,**
经过	这	方式	那	他	来了	,	经过	这	相同的	将	他	返回	,

他从哪条路来，也要从哪条路回去。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪti] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] .

and	**shall**	**not**	**come**	**into**	**this**	**city**	**,**	**saith**	**the**	**Lord**	**.**
和	将	不是	来	进入	这	城市	,	赛斯说	这	主	.

耶和华说，他们必不得进入这座城。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [ðɪs] ['sɪti] , [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][maɪn] [oʊn] [seɪk] ,

For	**I**	**will**	**defend**	**this**	**city**	**,**	**to**	**save**	**it**	**,**	**for**	**mine**	**own**	**sake**	**,**
为了	我	将要	保卫	这	城市	,	到	节省	它	,	为了	矿	自己的	清酒	,

因为我将保卫这座城市，拯救它，为了我自己的利益。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ]['sɜːrvənt]['deɪvɪdz] [seɪk] .

and	**for**	**my**	**servant**	**David's**	**sake**	**.**
和	为了	我的	仆人	大卫的	清酒	.

看在我的仆人大卫的份上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [went] [aʊt] ,

And	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**night**	**that**	**the**	**angel**	**of**	**the**	**Lord**	**went**	**out**	**,**
和	它	来了	到	经过	那	夜晚	那	这	天使	的	这	主	去	出去	,

当夜，主的使者出去了，

[ænd; ənd] [smoʊt] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriːənz] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['fɔːrskɔːr] [ænd; ənd][faɪv]

and	**smote**	**in**	**the**	**camp**	**of**	**the**	**Assyrians**	**an**	**hundred**	**fourscore**	**and**	**five**
和	猛击	在	这	营	的	这	亚述人	一个	百	八十	和	五

['θaʊz(ə)nd] :

thousand	**:**
千	:

在亚述营中击杀了八十五万名士兵：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'roʊz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] [kɔːpsiz] .

and	**when**	**they**	**arose**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**behold**	**,**	**they**	**were**	**all**	**dead**	**corpses**	**.**
和	什么时候	他们	出现	早期的	在	这	早晨	,	看哪	,	他们	是	全部	死的	尸体	.

第二天清晨，他们醒来时，发现他们都变成了尸体。

[soʊ] [sə'nækərib] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd]

So	**Sennacherib**	**king**	**of**	**Assyria**	**departed**	**,**	**and**	**went**	**and**	**returned**	**,**	**and**
所以	西那赫里布	国王	的	亚述	已离开	,	和	去	和	返回	,	和

[dwelt] [æt; ət] ['nɪnəvə] .

dwelt	**at**	**Nineveh**	**.**
居住	在	尼尼微	.

于是亚述王西拿基立离开，又返回，住在尼尼微。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɝːʃəpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

And	**it**	**came**	**to**	**pass**	**,**	**as**	**he**	**was**	**worshipping**	**in**	**the**	**house**	**of**
和	它	来了	到	经过	,	作为	他	曾是	崇拜	在	这	房子	的

['nisrɔk,-rəjk][hɪz; ɪz][gɑːd] ,

Nisroch	**his**	**god**	**,**
尼斯罗赫	他的	上帝	,

事情是这样的，当他在神尼斯洛的庙宇里敬拜的时候，

[ðæt] [ə'dræmə,lek] [ænd; ənd] ['ʃeər,zɜ:r] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔ:rd] :

that	Adrammelech	and	Sharezer	his	sons	smote	him	with	the	sword	:
那	阿德拉梅莱赫	和	沙雷泽	他的	儿子们	猛击	他	和	这	剑	:

亚得米勒和他的儿子沙利谢用剑杀了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑ:r'mi:niə] .

and	they	escaped	into	the	land	of	Armenia	.
和	他们	逃脱	进入	这	土地	的	亚美尼亚	.

他们逃往了亚美尼亚境内。

[ænd; ənd] ['ɛsˌɑ:r] - ['hædən] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['reɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] . — [ˌtu:'tu:] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , - - -

And	Esar	-	haddon	his	son	reigned	in	his	stead	.	—	2	Kings	xix	,	32	-	37
和	埃萨尔	-	哈顿	他的	儿子	统治	在	他的	坚定	.	—	2	国王	十九	,	-	-	-

他的儿子以撒哈顿接续他作王。——列王纪下 19:32-37

[bə'ru:k] .

BARUCH	.
巴鲁赫	.

巴鲁克。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [jɪr] [ʌv; əv] [dʒɪ'hɔɪəˌkɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒəu'saiə] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒu:də] ,

And	it	came	to	pass	in	the	fourth	year	of	Jehoiakim	the	son	of	Josiah	king	of	Judah	,
和	它	来了	到	经过	在	这	第四	年	的	耶何雅敬	这	儿子	的	约西亚	国王	的	犹大	,

犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年，

[ðæt] [ðɪs] [wɜ:rd] [keɪm] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌdʒerə'maɪə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:rd] , ['seɪɪŋ] , [teɪk] [ði:] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ,

that	this	word	came	unto	Jeremiah	from	the	Lord	,	saying	,	Take	thee	a	roll	of	a	book	,
那	这	单词	来了	到	耶利米	从	这	主	,	说	,	拿	你	一个	卷	的	一个	书	,

耶和华的话临到耶利米，说：“你取一卷书卷来。”

[ænd; ənd] [raɪt] [ˌðer'ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ði:] [ə'genst] ['ɪzrɪəl] ,

and	write	therein	all	the	words	that	I	have	spoken	unto	thee	against	Israel	,
和	写	其中	全部	这	字	那	我	有	说	到	你	反对	以色列	,

你要把我对你说的一切关于以色列的话都写在上面。

[ænd; ənd] [ə'genst] ['dʒu:də] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ɔ:l] [ðə; ði] [neiʃəns] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [speɪk] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ði:] ,

and	against	Judah	,	and	against	all	the	nations	,	from	the	day	I	spake	unto	thee	,
和	反对	犹大	,	和	反对	全部	这	国家	,	从	这	天	我	说	到	你	,

自从我向你说话的那天起，我就要与犹大和万国为敌。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [dʒəu'saiə] , ['i:v(ə)n] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .

from	the	days	of	Josiah	,	even	unto	this	day	.
从	这	天	的	约西亚	,	甚至	到	这	天	.

从约西亚时代直到今天。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʒu:də] [wɪl] [hɪr] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [du:] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðem; ðəm] ;

It	may	be	that	the	house	of	Judah	will	hear	all	the	evil	which	I	purpose	to	do	unto	them	;
它	可能	是	那	这	房子	的	犹大	将要	听到	全部	这	邪恶的	哪个	我	目的	到	做	到	他们	;

犹大家或许会听到我打算加给他们的所有灾祸；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] ['evri] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [wei] ;

that	they	may	return	every	man	from	his	evil	way	;
那	他们	可能	返回	每一个	男人	从	他的	邪恶的	方式	;

好叫他们各人回转，离开恶道；

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [fər'gɪv] [ðer; ðər][ɪ'nɪkwəti][ænd; ənd][ðer; ðər][sɪn] .

that	I	may	forgive	their	iniquity	and	their	sin	.
那	我	可能	原谅	他们的	罪恶	和	他们的	罪	.

好让我赦免他们的罪孽和罪恶。

[ðen] [ˌdʒerə'maɪə] [kɔːld] [bə'ruːk][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [nə'raɪə] :

Then	Jeremiah	called	Baruch	the	son	of	Neriah	:
然后	耶利米	称为	巴鲁赫	这	儿子	的	尼利亚	:

于是耶利米给尼利亚的儿子巴录打电话：

[ænd; ənd][bə'ruːk] [roʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]

and	Baruch	wrote	from	the	mouth	of	Jeremiah	all	the	words	of	the	Lord
和	巴鲁赫	写道	从	这	嘴	的	耶利米	全部	这	字	的	这	主

,

,

,

巴录奉耶利米的口，写下了耶和华的一切话。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ə'pɑːn][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

which	he	had	spoken	unto	him	,	upon	a	roll	of	a	book	.
哪个	他	有	说	到	他	,	之上	一个	卷	的	一个	书	.

他曾对他说过，写在一卷书上。

[ˌdʒerə'maɪə][ˌɛks'ɛks'sɪks] ; [wʌn] - [fɔːr] .

Jeremiah	xxxvi	;	1	-	4	.
耶利米	xxxvi	;	1	-	4	.

耶利米书 36:1-4。

[ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ˌdʒerə'maɪə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [speɪk] ['ʌntəˌʌntu][bə'ruːk][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [nə'raɪə] ,

The	word	that	Jeremiah	the	prophet	spake	unto	Baruch	the	son	of	Neriah	,
这	单词	那	耶利米	这	先知	说	到	巴鲁赫	这	儿子	的	尼利亚	,

先知耶利米对尼利亚的儿子巴录所说的话，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] ,

when	he	had	written	these	words	in	a	book	at	the	mouth	of	Jeremiah	,
什么时候	他	有	书面	这些	字	在	一个	书	在	这	嘴	的	耶利米	,

当他藉着耶利米的口，把这些话写在一本书上时，

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv][dʒɪ'hɔɪəˌkɪm][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒəu'saiə] [kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

in	the	fourth	year	of	Jehoiakim	the	son	of	Josiah	king	of	Judah	,
在	这	第四	年	的	耶何雅敬	这	儿子	的	约西亚	国王	的	犹大	,

犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年

['seɪɪŋ] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [oʊ][bə'ruːk] ;

saying	,	Thus	saith	the	Lord	,	the	God	of	Israel	,	unto	thee	,	O	Baruch	;
说	,	因此	赛斯说	这	主	,	这	上帝	的	以色列	,	到	你	,	哦	巴鲁赫	;

巴录啊，耶和华以色列的上帝如此对你说：

[ðaʊ] [dɪdst] [seɪ] , [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] [naʊ] !

thou	didst	say	,	Woe	is	me	now	!
你	迪斯特	说	,	悲哀	是	我	现在	!

你曾说：“唉，我真倒霉！”

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] ['ædɪd] [griːf] [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] ; [aɪ] ['feɪntɪd] [ɪn][maɪ] ['saɪɪŋ] ,

for	the	Lord	hath	added	grief	to	my	sorrow	;	I	fainted	in	my	sighing	,
为了	这	主	有	额外	悲伤	到	我的	悲哀	;	我	昏厥	在	我的	叹息	,

耶和华使我的忧伤加重；我叹息得昏厥，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][noʊ][rest] .
and **I** **find** **no** **rest** **.**
和 我 寻找 不 休息 .

我找不到安宁。

[ðʌs] [ʃælt] [ðaʊ] [seɪ]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][lɔːrd] [seθ] [ðʌs] ; [bɪ'hoʊld] ,
Thus **shalt** **thou** **say** **unto** **him** **,** **The** **Lord** **saith** **thus** **;** **Behold** **,**
因此 应 你 说 到 他 , 这 主 赛斯说 因此 ; 看哪 ,

你要这样对他说：主这样说：看哪，

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [wɪl] [aɪ] [breɪk] [daʊn] ,
that **which** **I** **have** **built** **will** **I** **break** **down** **,**
那 哪个 我 有 建造 将要 我 休息 向下 ,

我所建造的，我必亲手摧毁。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][plaːntid][aɪ] [wɪl] [plʌk] [ʌp] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [hoʊl] [lænd] .
and **that** **which** **I** **have** **planted** **I** **will** **pluck** **up** **,** **even** **this** **whole** **land** **.**
和 那 哪个 我 有 已种植 我 将要 采摘 向上 , 甚至 这 所有的 土地 .

我所栽种的，我必拔出来，就是这整片土地。

[ænd; ənd] [siːkəst] [ðaʊ] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðaɪ'self] ?
And **seekest** **thou** **great** **things** **for** **thyself** **?**
和 寻找 你 伟大的 事物 为了 你自己 ?

你渴望为自己谋求伟大的成就吗?

[siːk] [ðem; ðəm][nɑːt] : [fɔːr; fər] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['iːv(ə)l][ə'pɑːn][ɔːl] [fleʃ] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] :
seek **them** **not** **:** **for** **,** **behold** **,** **I** **will** **bring** **evil** **upon** **all** **flesh** **,** **saith** **the** **Lord** **:**
寻找 他们 不是 : 为了 , 看哪 , 我 将要 带来 邪恶的 之上 全部 肉 , 赛斯说 这 主 :

不要去寻找他们，因为，看哪，我必使灾祸临到一切血肉之躯，这是耶和华说的。

[bʌt; bət][ðaɪ] [laɪf] [wɪl] [aɪ] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [preɪ] [ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] ['wɪðər] [ðaʊ] - .
but **thy** **life** **will** **I** **give** **unto** **thee** **for** **a** **prey** **in** **all** **places** **whither** **thou** **goesth** **.**
但 你的 生活 将要 我 给 到 你 为了 一个 猎物 在 全部 地方 往哪里去 你 - .

但无论你走到哪里，我都必使你的性命成为你的掠物。

[ˌdʒerə'maɪə][ˌɛksˌɛl'viː] , [wʌn] - [faɪv] .
Jeremiah **xlv** **,** **1** **-** **5** **.**
耶利米 xlv , 1 - 5 .

耶利米书 45:1-5。

[ɪ'ziːkɪəl] ['prɔfɪˌsaɪŋ] .
EZEKIEL **PROPHESYING** **.**
以西结 预言 .

以西结预言。

[ɪ'ziːkɪəl] , [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hiːbruː] ['prɔfɪts] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst]
Ezekiel **,** **the** **third** **of** **the** **great** **Hebrew** **prophets** **,** **was** **the** **son** **of** **the** **priest**
以西结 , 这 第三 的 这 伟大的 希伯来语 先知 , 曾是 这 儿子 的 这 牧师
['buːzi] .
Buzi **.**
布兹 .

以西结是希伯来三位伟大先知中的第三位，他是祭司布西的儿子。

([ɪ'ziːkɪəl] [aɪ] , [θriː]) .
(**Ezekiel** **i** **,** **3** **)** **.**
(以西结 我 , 3) .

（以西结书 1:3）

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][bɔːrn][ə'baʊt] - [ɔːr] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] ,
He **was** **probably** **born** **about** **620** **or** **630** **years** **before** **Christ** **,**
他 曾是 大概 出生 关于 - 或者 - 年 前 基督 ,

他可能出生于公元前620或630年左右。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd]['dænjəl] ,

and	was	consequently	a	contemporary	of	Jeremiah	and	Daniel	,
和	曾是	最后	一个	当代的	的	耶利米	和	丹尼尔	,

因此，他与耶利米和但以理是同时代的人。

[tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [ə'lu:dz] [ɪn] ['tʃæptərz] [ˌɛksˌaɪ'vi:] , - - - [ænd; ənd]

to	the	latter	of	whom	he	alludes	in	chapters	xiv	,	14	-	20	and
到	这	后者	的	谁	他	暗示	在	章节	十四	,	-	-	-	和

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] , [θri:] .

xxviii	,	3	.
二十八	,	3	.

他在第十四章第 14-20 节和第二十八章第 3 节中提到了后者。

[wen] [dʒə'ru:sələm][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [ˌnebjʊkəd'nezər] [ɪn] - [bi:] . [si:] . ([ˌtu:'tu:] [kɪŋz] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

When	Jerusalem	was	taken	by	Nebuchadnezzar	in	597	B	.	C	.	(	2	Kings	xxiv
什么时候	耶路撒冷	曾是	已采取	经过	尼布甲尼撒	在	-	B	.	C	.	(	2	国王	二十四

, [eɪt] - - ;

,	8	-	16	;
,	8	-	-	;

公元前 597 年，尼布甲尼撒攻占耶路撒冷（列王纪下 24:8-16）。

[ˌdʒerə'maɪə][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] , [wʌn] - [ˌtu:'tu:] ; [ɪ'zi:kɪəl] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] , - ; [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , [naɪn]) , [ɪ'zi:kɪəl]

Jeremiah	xxix	,	1	-	2	;	Ezekiel	xvii	,	12	;	xix	,	9	)	,	Ezekiel
耶利米	二十九	,	1	-	2	;	以西结	十七	,	-	;	十九	,	9	)	,	以西结

[wʌz; wəz] ['kærid] ['kæptɪv] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌdʒi:ˌhɔɪə'kɪn] ,

was	carried	captive	along	with	Jehoiachin	,
曾是	携带	俘虏	沿着	和	耶何雅斤	,

耶利米书 29:1-2；以西结书 17:12；19:9），以西结和约雅斤一起被掳。

[ɔ:r][ˌdʒɛkə'naɪə] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒu:də] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['dʒu:ɪʃ] ['prizənəz] ,

or	Jeconiah	,	king	of	Judah	,	and	thousands	of	other	Jewish	prisoners	,
或者	耶哥尼雅	,	国王	的	犹大	,	和	数千	的	其他	犹太人	囚犯	,

[tu:; tə][ˌbæbi'ləunjə] ,

to	Babylonia	,
到	巴比伦尼亚	,

或者犹大王耶哥尼雅和成千上万的其他犹太囚犯被掳到巴比伦。

[ɔ:r][æz; əz][hi:; hi][hɪm'self] [kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'di:ənz] .

or	as	he	himself	calls	it	,	"	the	land	of	the	Chaldeans	.
或者	作为	他	他自己	呼叫	它	,	"	这	土地	的	这	迦勒底人	.

或者正如他自己所说，“迦勒底人的土地”。

" ([ɪ'zi:kɪəl] [aɪ] , [θri:]) .

"	(	Ezekiel	i	,	3	)	.
"	(	以西结	我	,	3	)	.

（以西结书 1:3）。

[hɪr] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eg'zaild] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] , [hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

Here	,	along	with	his	exiled	fellow	-	countrymen	,	he	lived	on	the	banks	of
这里	,	沿着	和	他的	放逐	同伴	-	同胞们	,	他	居住地	在	这	银行	的

[ðə; ði]['rɪvər] [tʃɪbɜ:r] ([ɪ'zi:kɪəl] [aɪ] ,

the	river	Chebar	(	Ezekiel	i	,
这	河	切巴尔	(	以西结	我	,

在这里，他与流亡的同胞们一起住在迦巴鲁河畔（以西结书 1:10）。

[wʌn] - [θri:]) , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ([ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [aɪ]) .

1	-	3	)	,	in	a	house	of	his	own	(	viii	,	i	)	.
1	-	3	)	,	在	一个	房子	的	他的	自己的	(	八	,	我	)	.

1-3），在他自己的房子里（viii，i）。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] ['mærid] , [ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] , [hɪz; ɪz][waɪf] , " [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Here **also** **he** **married** **,** **and** **here** **,** **too** **,** **his** **wife** **,** **"** **the** **desire** **of** **his** **eyes** **,**
这里 还 他 已婚 , 和 这里 , 也 , 他的 妻子 , " 这 欲望 的 他的 眼睛 ,

他在这里也结了婚，他的妻子也是在这里，"他眼中渴望的女子"。

" [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] " ([ɪ'ziːkɪəl] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] , - - -) .
" **was** **taken** **from** **him** **"** **with** **a** **stroke** **"** **(** **Ezekiel** **xxiv** **,** **15** **-** **18** **)** **.**
" 曾是 已采取 从 他 " 和 一个 中风 " (以西结 二十四 , - - -) .

"被一击夺去了生命"(以西结书 24:15-18)。

[hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] [kə'rɪr] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] , [frʌm; frəm][ə'baʊt] - [biː] . [siː] .
His **prophetic** **career** **extended** **over** **twenty** **-** **two** **years** **,** **from** **about** **592** **B** **.** **C** **.**
他的 预言 职业 扩展 超过 二十 - 二 年 , 从 关于 - B . C .
[tuː; tə][ə'baʊt] - [biː] . [siː] .
to **about** **570** **B** **.** **C** **.**
到 关于 - B . C .

他的先知生涯持续了二十二年，从公元前592年左右到公元前570年左右。

[ðə; ði] [bʊk] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [sim'bɔlikəl] [staɪl] ,
The **book** **bearing** **his** **name** **is** **written** **in** **a** **mystical** **and** **symbolical** **style** **,**
这 书 轴承 他的 姓名 是 书面 在 一个 神秘 和 象征性的 风格 ,

这本以他的名字命名的书是用神秘主义和象征主义的风格写成的。

[ænd; ənd] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['ælɪg(ə)rɪ] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
and **abounds** **with** **visions** **and** **difficult** **allegories** **which** **indicate** **on** **the** **part**
和 很多 和 愿景 和 难的 寓言 哪个 表明 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd] [sə'blaɪm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
of **the** **author** **the** **possession** **of** **a** **vivid** **and** **sublime** **imagination** **.**
的 这 作者 这 拥有 的 一个 生动 和 升华 想像力 .

书中充满了奇幻的景象和深奥的寓言，这表明作者拥有生动而崇高的想象力。

[ɪ'ziːkiəlz] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kwestʃənd] .
Ezekiel's **authorship** **of** **it** **has** **been** **questioned** **.**
以西结的 作者身份 的 它 有 到过 被质问 .

有人质疑以西结是否是该书的作者。

[ðə; ði]['tælməd] [ə'trɪbjuːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪnəgɑːg] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'ziːkɪəl] [wʌz; wəz][nɑːt]
The **Talmud** **attributes** **it** **to** **the** **Great** **Synagogue** **,** **of** **which** **Ezekiel** **was** **not**
这 《塔木德》 属性 它 到 这 伟大的 犹太教堂 , 的 哪个 以西结 曾是 不是
[ə; eɪ] ['membər] .
a **member** **.**
一个 成员 .

《塔木德》将其归功于大犹太会堂，但以西结并非该会堂的成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vɪzəb(ə)l]['ɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] .
It **is** **divisible** **into** **two** **portions** **.**
它 是 可分的 进入 二 部分 .

它可以分成两部分。

[ðə; ði][fɜːrst] (['tʃæptərz] [aɪ] - [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]) [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] (
The **first** **(** **chapters** **i** **-** **xxiv** **)** **was** **written** **before** **,** **and** **the** **second** **(**
这 第一的 (章节 我 - 二十四) 曾是 书面 前 , 和 这 第二 (
['tʃæptərz] [ˌɛks'ɛks'viː] - [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]) ['æftər] ,
chapters **xxv** **-** **xlviii** **)** **after** **,**
章节 25 - xlviii) 后 ,

第一部分（第一章至第二十四章）写于之前，第二部分（第二十五章至第四十八章）写于之后。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][baɪ] [ˌnebjʊkəd'nezər] [ɪn] - [biː] . [siː] ,
the **destruction** **of** **Jerusalem** **by** **Nebuchadnezzar** **in** **586** **B** **.** **C** **,**
这 破坏 的 耶路撒冷 经过 尼布甲尼撒 在 - B . C ,

公元前586年，尼布甲尼撒二世摧毁了耶路撒冷。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fəts] [kæp'tɪvəti] ([ɪ'zi:kɪəl] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] , [wʌn] - [ˌtu:'tu:] ;

the	eleventh	year	of	the	prophet's	captivity	(	Ezekiel	xxvi	,	1	-	2	;
这	第十一	年	的	这	先知的	囚禁	(	以西结	26	,	1	-	2	;

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [aɪ]) .

XI	,	i	)	.
十一	,	我	)	.

先知被掳的第十一年（以西结书 26:1-2；11:1）。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][tekst][ɪz] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,

The	present	text	is	very	imperfect	,
这	展示	文本	是	非常	不完善	,

当前文本非常不完善。

['bi:ɪŋ] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rpə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [glɔ:siz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'dɪʃənz] [baɪ]['leɪtər][hændz]

being	corrupted	by	the	interpolation	of	glosses	and	other	additions	by	later	hands
存在	腐败的	经过	这	插值	的	光泽	和	其他	新增内容	经过	之后	双手

.

:

.

由于后人添加的注释和其他内容而变得不完整。

[dɔrz] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rəkəlz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['eksailz] ("

Dore's	picture	represents	the	prophet	uttering	his	oracles	to	his	fellow	-	exiles	(	"
多尔的	图片	代表	这	先知	发出声音	他的	神谕	到	他的	同伴	-	流亡者	(	"

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][kæp'tɪvəti] ") ,

them	of	the	captivity	"	)	,
他们	的	这	囚禁	"	)	,

多尔的画作描绘了先知向他的流亡同伴（"被掳之人"）宣读神谕的场景。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] " ['eldəz][ʌv; əv]['dʒu:də] , " [ɔ:r] " ['eldəz][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

or	to	the	"	elders	of	Judah	,	"	or	"	elders	of	Israel	,
或者	到	这	"	长者	的	犹大	,	"	或者	"	长者	的	以色列	,

或者交给"犹大的长老"或"以色列的长老"，

" [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keiʒənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hɪm'self] [ə'lu:dz] ([ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [aɪ] ;

"	on	one	of	the	occasions	to	which	he	himself	alludes	(	viii	,	I	;
"	在	一	的	这	场合	到	哪个	他	他自己	暗示	(	八	,	我	;

"在他自己提到的其中一次场合（viii，I；

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , - ; [ˌɛksˌaɪ'vi:] , [aɪ] ; ['eks 'eks] , [aɪ]) .

xi	,	25	;	xiv	,	I	;	xx	,	I	)	.
十一	,	-	;	十四	,	我	;	xx	,	我	)	.

xi，25；xiv，1；xx，1）。

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'zi:kɪəl] .

THE	VISION	OF	EZEKIEL	.
这	想象	的	以西结	.

以西结的异象。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

The	hand	of	the	Lord	was	upon	me	,
这	手	的	这	主	曾是	之上	我	,

主的手临到我身上，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'i:] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,

and	carried	me	out	in	the	Spirit	of	the	Lord	,
和	携带	我	出去	在	这	精神	的	这	主	,

并藉着主的灵将我带了出去，

[ænd; ənd][set][ˌem 'i:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [boʊnz] ,

and	set	me	down	in	the	midst	of	the	valley	which	was	full	of	bones	,
和	放	我	向下	在	这	中间	的	这	谷	哪个	曾是	满的	的	骨头	,

把我放在满是骸骨的山谷中，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðem; ðəm] [raʊnd] [əˈbaʊt] : [ænd; ənd] , [bɪˈhoʊld] ,

and	caused	me	to	pass	by	them	round	about	:	and	,	behold	,
和	导致	我	到	经过	经过	他们	圆形的	关于	:	和	,	看哪	,

并让我绕过他们；看哪，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈvæli] ; [ænd; ənd] , [loʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [draɪ] .

there	were	very	many	in	the	open	valley	;	and	,	lo	,	they	were	very	dry	.
那里	是	非常	许多	在	这	打开	谷	;	和	,	洛	,	他们	是	非常	干燥	.

开阔的山谷里有很多；而且，瞧，它们都很干。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː] ; [sʌn] [ʌv; əv][mæn] , [kæn; kən] [ðiːz] [boʊnz][lɪv; laɪv] ?

And	he	said	unto	me	;	Son	of	man	,	can	these	bones	live	?
和	他	说	到	我	;	儿子	的	男人	,	能	这些	骨头	居住	?

他对我说：“人子啊，这些骸骨能复活吗？”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] , [oʊ][lɔːrd][gɑːd] , [ðaʊ] [nəʊ] .

And	I	answered	,	O	Lord	God	,	thou	knowest	.
和	我	回答	,	哦	主	上帝	,	你	最了解	.

我回答说：“主上帝啊，你知道。”

[əˈgen] [hiː; hi] [sed] [ˈʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː] , [ˈprɑːfəsaɪ] [əˈpɑːn] [ðiːz] [boʊnz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈʌntəˌʌntu]

Again	he	said	unto	me	,	Prophesy	upon	these	bones	,	and	say	unto
再次	他	说	到	我	,	预言	之上	这些	骨头	,	和	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他又对我说：“你向这些骸骨发预言，对它们说：”

[oʊ][jiː; ji][draɪ][boʊnz] , [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

O	ye	dry	bones	,	hear	the	word	of	the	Lord	.
哦	是的	干燥	骨头	,	听到	这	单词	的	这	主	.

枯骨啊，要听耶和华的话。

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][ˈʌntəˌʌntu] [ðiːz] [boʊnz] ; [bɪˈhoʊld] , [aɪ] [wɪl] [kɔːz] [breθ] [tuː; tə]['entər]

Thus	saith	the	Lord	God	unto	these	bones	;	Behold	,	I	will	cause	breath	to	enter
因此	赛斯说	这	主	上帝	到	这些	骨头	;	看哪	,	我	将要	原因	气息	到	进入

[ˈɪntuː][juː; jʊ] ,

into	you	,
进入	你	,

主耶和华对这些骸骨如此说：看哪，我必使气息进入你们里面，

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] : [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [leɪ] ['sɪnjuːz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ,

and	ye	shall	live	:	And	I	will	lay	sinews	upon	you	,
和	是的	将	居住	:	和	我	将要	躺	肌腱	之上	你	,

你们必存活；我必将筋腱放在你们身上，

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [fleʃ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['kʌvər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][skɪn] , [ænd; ənd][pʊt]

and	will	bring	up	flesh	upon	you	,	and	cover	you	with	skin	,	and	put
和	将要	带来	向上	肉	之上	你	,	和	覆盖	你	和	皮肤	,	和	放

[breθ] [ɪn][juː; jʊ] ,

breath	in	you	,
气息	在	你	,

他必使你长出血肉，用皮遮盖你，又将气息放在你里面。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɔːrd] .

and	ye	shall	live	and	ye	shall	know	that	I	am	the	Lord	.
和	是的	将	居住	和	是的	将	知道	那	我	是	这	主	.

你们必存活，并且你们必知道我是耶和华。

[soʊ][aɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] : [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] , [ðer; ðər]

So	I	prophesied	as	I	was	commanded	:	and	as	I	prophesied	,	there
所以	我	预言	作为	我	曾是	命令	:	和	作为	我	预言	,	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] ,

was	a	noise	,
曾是	一个	噪音	,

于是我遵命说预言；我正说预言的时候，忽然有响声，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] , [boʊnz] [keɪm] [tə'geðər] , [boʊn][tu:; tə][hɪz; ɪz][boʊn]

and	behold	a	shaking	,	and	the	,	bones	came	together	,	bone	to	his	bone
和	看哪	一个	摇晃	,	和	这	,	骨头	来了	一起	,	骨	到	他的	骨

.

:

.

忽然，大震动起来，骨头连在一起，骨头与骨头相接。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bɪ'held] , [loʊ] , [ðə; ði] ['sɪnju:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [keɪm] [ʌp][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

And	when	I	beheld	,	lo	,	the	sinews	and	the	flesh	came	up	upon	them	,
和	什么时候	我	观看	,	洛	,	这	肌腱	和	这	肉	来了	向上	之上	他们	,

当我观看时，只见筋腱和肉体都长在了他们身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] : [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	the	skin	covered	them	above	:	but	there	was	no	breath	in	them	.
和	这	皮肤	涵盖	他们	多于	:	但	那里	曾是	不	气息	在	他们	.

它们上面覆盖着皮肤，但里面没有呼吸。

[ðen] [sed] [hi:; hi]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] , ['prɑ:fəsaɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][wɪnd] , ['prɑ:fəsaɪ] , [sʌn][ʌv; əv][mæn] ,

Then	said	he	unto	me	,	Prophesy	unto	the	wind	,	prophesy	,	son	of	man	,
然后	说	他	到	我	,	预言	到	这	风	,	预言	,	儿子	的	男人	,

于是他对我说："向风预言，预言吧，人子啊！"

[ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔ:rd][gɑ:d] ; [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz]

and	say	to	the	wind	,	Thus	saith	the	Lord	God	;	Come	from	the	four	winds
和	说	到	这	风	,	因此	赛斯说	这	主	上帝	;	来	从	这	四	风

,

,

,

对风说，主耶和华如此说：从四方而来，

[oʊ] [breθ] , [ænd; ənd] [bri:ð] [ə'pɑ:n] [ði:z] [sleɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

O	breath	,	and	breathe	upon	these	slain	,	that	they	may	live	.
哦	气息	,	和	呼吸	之上	这些	被杀	,	那	他们	可能	居住	.

哦，气息，吹拂在这些被杀的人身上，使他们复活。

[soʊ][aɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] [æz; əz][hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [keɪm] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,

So	I	prophesied	as	he	commanded	me	,	and	the	breath	came	into	them	,
所以	我	预言	作为	他	命令	我	,	和	这	气息	来了	进入	他们	,

于是我遵照他的吩咐说预言，气息就进入他们里面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] , [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪt] ['ɑ:rmi] .

and	they	lived	,	and	stood	up	upon	their	feet	,	an	exceeding	great	army	.
和	他们	居住地	,	和	站立	向上	之上	他们的	脚	,	一个	超过	伟大的	军队	.

他们活了下来，站了起来，组成了一支极其庞大的军队。

[ðen] [hi:; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] , [sʌn][ʌv; əv][mæn] , [ði:z] [boʊnz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ʌv; əv]

Then	he	said	unto	me	,	Son	of	man	,	these	bones	are	the	whole	house	of
然后	他	说	到	我	,	儿子	的	男人	,	这些	骨头	是	这	所有的	房子	的

['ɪzrɪəl] :

Israel	:
以色列	:

然后他对我说："人子啊，这些骸骨就是以色列全家的骸骨。"

[bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [seɪ] , ['aʊər; ɑːr] [boʊnz] [ɑːr; ər] [draɪd] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊp] [ɪz] [lɔːst] :

behold	**,**	**they**	**say**	**,**	**Our**	**bones**	**are**	**dried**	**,**	**and**	**our**	**hope**	**is**	**lost**	**:**
看哪	,	他们	说	,	我们的	骨头	是	干燥	,	和	我们的	希望	是	丢失的	:

他们说："看哪，我们的骨头都干枯了，我们的希望也破灭了。"

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrts] .

we	**are**	**cut**	**off**	**for**	**our**	**parts**	**.**
我们	是	切	离开	为了	我们的	部分	.

我们的零部件供应中断了。

['ðerfɔːr] ['prɑːfəsaɪ] [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu] [ðem; ðəm] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [gɑːd] ; [bɪ'hoʊld] , [oʊ] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

Therefore	**prophesy**	**and**	**say**	**unto**	**them**	**,**	**Thus**	**saith**	**the**	**Lord**	**God**	**;**	**Behold**	**,**	**O**	**my**	**people**	**,**
所以	预言	和	说	到	他们	,	因此	赛斯说	这	主	上帝	;	看哪	,	哦	我的	人们	,

所以你要预言，对他们说，主耶和华如此说：看哪，我的百姓啊，

[aɪ] [wɪl] ['oʊpən] [jʊr; jər] [greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd] [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [greɪvz; grɑːvz] ,

I	**will**	**open**	**your**	**graves**	**,**	**and**	**cause**	**you**	**to**	**come**	**up**	**out**	**of**	**your**	**graves**	**,**
我	将要	打开	你的	坟墓	,	和	原因	你	到	来	向上	出去	的	你的	坟墓	,

我必打开你们的坟墓，使你们从坟墓里出来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

and	**bring**	**you**	**into**	**the**	**land**	**of**	**Israel**	**.**
和	带来	你	进入	这	土地	的	以色列	.

并带你进入以色列地。

[ænd; ənd] [jiː; jɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] , [wen] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊpənd] [jʊr; jər] [greɪvz; grɑːvz] ,

And	**ye**	**shall**	**know**	**that**	**I**	**am**	**the**	**Lord**	**,**	**when**	**I**	**have**	**opened**	**your**	**graves**	**,**
和	是的	将	知道	那	我	是	这	主	,	什么时候	我	有	打开	你的	坟墓	,

当我打开你们的坟墓时，你们就知道我是耶和华。

[oʊ] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [greɪvz; grɑːvz] ,

O	**my**	**people**	**,**	**and**	**brought**	**you**	**up**	**out**	**of**	**your**	**graves**	**,**
哦	我的	人们	,	和	带来	你	向上	出去	的	你的	坟墓	,

我的子民啊，我将你们从坟墓里带了出来。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jiː; jɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] ,

and	**shall**	**put**	**my**	**Spirit**	**in**	**you**	**,**	**and**	**ye**	**shall**	**live**	**,**
和	将	放	我的	精神	在	你	,	和	是的	将	居住	,

我必将我的灵放在你们里面，你们就必活过来。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [lænd] :

and	**I**	**shall**	**place**	**you**	**in**	**your**	**own**	**land**	**:**
和	我	将	地方	你	在	你的	自己的	土地	:

我必将你们安置在你们自己的土地上：

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [jiː; jɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

then	**shall**	**ye**	**know**	**that**	**I**	**the**	**Lord**	**have**	**spoken**	**it**	**,**	**and**	**performed**	**it**	**,**
然后	将	是的	知道	那	我	这	主	有	说	它	,	和	执行	它	,

那时你们就知道，我耶和华已经说过这话，也已经成就了。

[seθ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] . — [ɪ'ziːkɪəl] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] , [wʌn] - - .

saith	**the**	**Lord**	**.**	**—**	**Ezekiel**	**xxxvii**	**,**	**1**	**-**	**14**	**.**
赛斯说	这	主	.	—	以西结	xxxvii	,	1	-	-	.

耶和华说。——以西结书 37:1-14。

['dænjəl] .
DANIEL .
丹尼尔 .

丹尼尔。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['perəntɪdʒ] [ɔ:r]['fæməli][ʌv; əv]['dænjəl] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hi:bru:]
Respecting the parentage or family of Daniel , the fourth of the great Hebrew
尊重 这 亲子关系 或者 家庭 的 丹尼尔 , 这 第四 的 这 伟大的 希伯来语
['prɔfits] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] ,
prophets , nothing is known ,
先知 , 没有什么 是 已知 ,

关于希伯来四大先知之一但以理的出身或家族，我们一无所知。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [dɪ'sent] (['dænjəl][aɪ]
though he appears to have been of noble if not of royal descent (Daniel i
尽管 他 出现 到 有 到过 的 高贵 如果 不是 的 皇家 下降 (丹尼尔 我
, [θri:]) .
, 3) .
, 3) .

虽然他似乎出身贵族，甚至可能是皇室血统（但以理书 1:3）。

[wen] , [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɪ'hɔɪəˌkɪm] (- , - ,
When , in the third year of the reign of King Jehoiakim (607 , 606 ,
什么时候 , 在 这 第三 年 的 这 在位 的 国王 耶何雅敬 (- , - ,

在约雅敬王统治的第三年（公元前607年、606年），

- , [ɔ:r] - [bi:] . [si:] .) , [dʒə'ru:sələm][wʌz; wəz][fɜ:rst]['teɪkən][baɪ] [ˌnebjʊkəd'nezər] , ['dænjəl] , [ðen]
605 , or 604 B . C .) , Jerusalem was first taken by Nebuchadnezzar , Daniel , then
- , 或者 - B . C .) , 耶路撒冷 曾是 第一的 已采取 经过 尼布甲尼撒 , 丹尼尔 , 然后
[ə; eɪ] [ju:θ] ,
a youth ,
一个 青年 ,

公元前605年或604年），耶路撒冷最初被尼布甲尼撒攻占，当时还是年轻人的但以理也攻占了耶路撒冷。

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptivz] ['kærid] [tu:; tə]['bæbilən] .
was among the captives carried to Babylon .
曾是 之中 这 俘虏 携带 到 巴比伦 .

他是被掳往巴比伦的俘虏之一。

[baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔ:rdərz] , [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [ju:θ] ,
By the king's orders , he , with others of the Jewish youth ,
经过 这 国王的 订单 , 他 , 和 其他的 的 这 犹太人 青年 ,

奉国王之命，他与其他犹太青年一起，

[wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] (['dænjəl][aɪ] , [θri:] - ['sɛvən]) .
was educated for three years (Daniel i , 3 - 7) .
曾是 受过教育 为了 三 年 (丹尼尔 我 , 3 - 7) .

受过三年教育（但以理书 1:3-7）。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['dænjəl] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rprɪt] [dri:mz] ([aɪ] , -) ,
At this time Daniel acquired the power of interpreting dreams (i , 17) ,
在 这 时间 丹尼尔 获得 这 力量 的 翻译 梦境 (我 , -) ,

这时，但以理获得了解梦的能力（i, 17），

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [ˌnebjʊkəd'nezər] ,
which he used with such advantage in expounding a dream of Nebuchadnezzar ,
哪个 他 用过的 和 这样的 优势 在 阐述 一个 梦 的 尼布甲尼撒 ,

他巧妙地运用这一点来阐释尼布甲尼撒王的梦境。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['ruːlər]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['bæbilən] (['dænjəl] [iː] , - - -

that	he	was	made	ruler	over	the	whole	province	of	Babylon	(	Daniel	ii	,	46	-	48
那	他	曾是	制成	统治者	超过	这	所有的	省	的	巴比伦	(	丹尼尔	二、	,	-	-	-

) .

)	.
)	.

他被立为巴比伦全省的统治者（但以理书 2:46-48）。

['dænjəlz] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɛlʃɑsɑːrz] ['feɪməs] ['vɪʒ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [fʊl'fɪld] [baɪ][ðə; ði]

Daniel's	interpretation	of	Belshazzar's	famous	vision	having	been	fulfilled	by	the
丹尼尔的	解释	的	伯沙撒的	著名的	想象	拥有	到过	已完成	经过	这

['kæptʃər] [ʌv; əv]['bæbilən][baɪ]['dærɪəs] ,

capture	of	Babylon	by	Darius	,
捕获	的	巴比伦	经过	达里厄斯	,

但以理对伯沙撒著名异象的解释是，大流士攻占巴比伦已经应验了。

[ðæt] ['kɑːŋkərər] [prə'moʊtɪd]['dænjəl][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] (['dænjəl]

that	conqueror	promoted	Daniel	to	the	highest	office	in	the	kingdom	(	Daniel
那	征服者	推广	丹尼尔	到	这	最高	办公室	在	这	王国	(	丹尼尔

['vaɪ, 'viː] , [wʌn] - [θriː]) .

vi	,	1	-	3	)	.
六	,	1	-	3	)	.

那位征服者提拔但以理担任王国中的最高职位（但以理书 6:1-3）。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['ɔːlsoʊ] ['prɔspəd] ['greɪtli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['saiərəs] (['dænjəl]['vaɪ, 'viː] , -) .

The	prophet	also	prospered	greatly	during	the	reign	of	Cyrus	(	Daniel	vi	,	28	)	.
这	先知	还	繁荣昌盛	非常	期间	这	在位	的	赛勒斯	(	丹尼尔	六	,	-	)	.

这位先知在居鲁士统治时期也获得了极大的成功（但以理书 6:28）。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dænjəl][ɪz] ['rɪt(ə)n] ['pɑːrtli][ɪn] [kæl'deiik] [ɔːr]['siriæk] ([ðə; ði][vər'nækjələr][ˌærə'meɪɪk]

The	book	of	Daniel	is	written	partly	in	Chaldaic	or	Syriac	(	the	vernacular	Aramaic
这	书	的	丹尼尔	是	书面	部分	在	迦勒底语	或者	叙利亚语	(	这	白话	阿拉姆语

['læŋgwɪdʒ]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['pæləstaɪn]) ,

language	spoken	by	the	people	of	Palestine	)	,
语言	说	经过	这	人们	的	巴勒斯坦	)	,

《但以理书》部分是用迦勒底语或叙利亚语（巴勒斯坦人民使用的亚兰语方言）写成的。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][ɪn]['seɪkrɪd] ['hiːbruː] .

and	partly	in	sacred	Hebrew	.
和	部分	在	神圣	希伯来语	.

部分内容以神圣的希伯来语写成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfestli] [dɪ'vɪzəb(ə)l]['ɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] .

It	is	manifestly	divisible	into	two	portions	.
它	是	显然	可分的	进入	二	部分	.

它显然可以分为两部分。

[ðə; ði][fɜːrst] (['tʃæptərz] [aɪ] - ['vaɪ, 'viː]) ['nærˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] [laɪf] ,

The	first	(	chapters	i	-	vi	)	narrating	the	details	of	the	prophet's	life	,
这	第一的	(	章节	我	-	六	)	叙述	这	细节	的	这	先知的	生活	,

第一部分（第一至六章）叙述了先知生平的细节，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] (['tʃæptərz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ]) ['setɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][əˌpɑːkə'lɪptɪk] ['vɪʒənz] .

and	the	second	(	chapters	vii	-	xii	)	setting	forth	his	apocalyptic	visions	.
和	这	第二	(	章节	七	-	十二	)	环境	前进	他的	末日	愿景	.

第二部分（第七章至第十二章）阐述了他的末世景象。

[mʌtʃ] [daʊt] [hæz; həz] [bɪn] [kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

Much	doubt	has	been	cast	upon	the	authenticity	of	the	work	.
很多	怀疑	有	到过	投掷	之上	这	真实性	的	这	工作	.

这部作品的真实性受到了诸多质疑。

[ðə; ði] ['evɪdənt] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptər] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv] ['pə:ʃə] [baɪ]

The	evident	reference	in	the	eleventh	chapter	to	the	conquest	of	Persia	by
这	明显	参考	在	这	第十一	章	到	这	征服	的	波斯	经过

[ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ,

Alexander	the	Great	,
亚历山大	这	伟大的	,

第十一章中明显提到了亚历山大大帝征服波斯的事迹。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] - [bi:] . [si:] . , [ɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər]['dænjəl]

which	took	place	about	330	B	.	C	.	,	or	more	than	two	hundred	years	after	Daniel
哪个	采取	地方	关于	-	B	.	C	.	,	或者	更多的	比	二	百	年	后	丹尼尔

['flʌriʃt] ,

flourished	,
繁荣	,

这件事发生在公元前330年左右，也就是但以理活跃时期两百多年之后。

[hæz; həz][led] ['meni] ['mɑ:dərn]['krɪtɪks][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði]

has	led	many	modern	critics	to	believe	that	the	work	was	composed	in	the
有	引领	许多	现代的	评论家	到	相信	那	这	工作	曾是	由	在	这

[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mækəˌbi:z] .

time	of	the	Maccabees	.
时间	的	这	马加比家族	.

这使得许多现代评论家认为这部作品创作于马加比时代。

[dɔrz] ['pɪktʃər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['mediteitiŋ] ['oʊvər]

Dore's	picture	appears	to	be	intended	to	represent	the	prophet	meditating	over
多尔的	图片	出现	到	是	故意的	到	代表	这	先知	冥想	超过

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

one	of	the	many	visions	which	came	to	him	.
一	的	这	许多	愿景	哪个	来了	到	他	.

多尔的画作似乎意在描绘先知沉思他所看到的众多异象之一。

[ðə; ði] ['faɪəri] ['fɜ:rnɪs] .

THE	FIERY	FURNACE	.
这	火热	炉	.

炽热的熔炉。

['werfɔ:r] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['sɜ:rt(ə)n] [kæl'di:ənz] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd] [ə'kju:zd] [ðə; ði][dʒu:z] .

Wherefore	at	that	time	certain	Chaldeans	came	near	,	and	accused	the	Jews	.
因此	在	那	时间	肯定	迦勒底人	来了	靠近	,	和	被告	这	犹太人	.

因此，当时有一些迦勒底人前来控告犹太人。

[ðeɪ] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌnebjʊkəd'nezər] , [oʊ] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv] [fər'evər] .

They	spake	and	said	to	the	king	Nebuchadnezzar	,	O	king	,	live	forever	.
他们	说	和	说	到	这	国王	尼布甲尼撒	,	哦	国王	,	居住	永远	.

他们向尼布甲尼撒王说："王啊，愿你万岁！"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][dʒu:z] [hu:m] [ðaʊ] [hæst][set]['oʊvər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]

There	are	certain	Jews	whom	thou	hast	set	over	the	affairs	of	the	province	of
那里	是	肯定	犹太人	谁	你	哈斯特	放	超过	这	事务	的	这	省	的

['bæbilən] ,

Babylon	,
巴比伦	,

你所派管理巴比伦省事务的，是犹太人。

['ʃædræk; 'ʃei-] , ['mi:ʃæk] , [ænd; ənd][ə'bed] - ['ni:goʊ] ; [ði:z] [men] , [oʊ] [kɪŋ] , [hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪd]

Shadrach	,	Meshach	,	and	Abed	-	nego	;	these	men	,	O	king	,	have	not	regarded
沙得拉	,	米沙克	,	和	阿贝德	-	谈判	;	这些	男人	,	哦	国王	,	有	不是	认为

[ði:] : [ðeɪ] [sɜ:rv] [nɑ:t][ðaɪ][gɔdz] ,

thee	:	they	serve	not	thy	gods	,
你	:	他们	服务	不是	你的	神	,

沙得拉、米煞、亚伯尼歌，王啊，这些人不尊重你，不事奉你的神。

[nɔ:r] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][set][ʌp] .

nor	**worship**	**the**	**golden**	**image**	**which**	**thou**	**hast**	**set**	**up**	**.**
也不	崇拜	这	金的	图像	哪个	你	哈斯特	放	向上	.

也不要敬拜你所立的金像。

[ðen] [ˌnebjʊkəd'nezər] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd]['fjʊri] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ʃædræk; 'ʃei-] ,

Then	**Nebuchadnezzar**	**in**	**his**	**rage**	**and**	**fury**	**commanded**	**to**	**bring**	**Shadrach**	**,**
然后	尼布甲尼撒	在	他的	愤怒	和	愤怒	命令	到	带来	沙得拉	,

['mi:ʃæk] , [ænd; ənd][ə'bed] - ['ni:goʊ] .

Meshach	**,**	**and**	**Abed**	**-**	**nego**	**.**
米沙克	,	和	阿贝德	-	谈判	.

尼布甲尼撒王怒不可遏，下令将沙得拉、米煞、亚伯尼歌带来。

[ðen] [ðeɪ] [brɔ:t] [ði:z] [men] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Then	**they**	**brought**	**these**	**men**	**before**	**the**	**king**	**.**
然后	他们	带来	这些	男人	前	这	国王	.

然后他们把这些人带到国王面前。

[ˌnebjʊkəd'nezər] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] , [oʊ]['ʃædræk; 'ʃei-] ,

Nebuchadnezzar	**spake**	**and**	**said**	**unto**	**them**	**,**	**Is**	**it**	**true**	**,**	**O**	**Shadrach**	**,**
尼布甲尼撒	说	和	说	到	他们	,	是	它	真的	,	哦	沙得拉	,

['mi:ʃæk] , [ænd; ənd][ə'bed] - ['ni:goʊ] ?

Meshach	**,**	**and**	**Abed**	**-**	**nego**	**?**
米沙克	,	和	阿贝德	-	谈判	?

尼布甲尼撒对他们说："沙得拉、米煞、亚伯尼歌啊，这是真的吗？"

[du:][nɑ:t][ji:; ji] [sɜ:rv] [maɪ][gɔdz] , [nɔ:r] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set] [ʌp] ?

do	**not**	**ye**	**serve**	**my**	**gods**	**,**	**nor**	**worship**	**the**	**golden**	**image**	**which**	**I**	**have**	**set**	**up**	**?**
做	不是	是的	服务	我的	神	,	也不	崇拜	这	金的	图像	哪个	我	有	放	向上	?

你们不事奉我的神，不敬拜我所立的金像吗?

[naʊ] [ɪf] [ji:; ji][bi:; bi] ['redi] [ðæt] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ji:; ji] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnɪt] ,

Now	**if**	**ye**	**be**	**ready**	**that**	**at**	**what**	**time**	**ye**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**cornet**	**,**
现在	如果	是的	是	准备好	那	在	什么	时间	是的	听到	这	声音	的	这	角膜	,

现在，如果你们准备好了，那么当你们听到号角声的时候，

[flu:t] , [hɑ:rp] , ['sækbʌt] , ['sɔ:ltəri] , [ænd; ənd] ['dʌlsɪmər] , [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

flute	**,**	**harp**	**,**	**sackbut**	**,**	**psaltery**	**,**	**and**	**dulcimer**	**,**	**and**	**all**	**kinds**	**of**	**music**	**,**
长笛	,	竖琴	,	萨克布特	,	诗篇	,	和	洋琴	,	和	全部	种类	的	音乐	,

长笛、竖琴、萨克布特琴、诗琴、扬琴，以及各种乐器，

[ji:; ji][fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ; [wel] : [bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji]

ye	**fall**	**down**	**and**	**worship**	**the**	**image**	**which**	**I**	**have**	**made**	**;**	**well**	**:**	**but**	**if**	**ye**
是的	落下	向下	和	崇拜	这	图像	哪个	我	有	制成	;	出色地	:	但	如果	是的

['wɜ:rʃɪp] [nɑ:t] ,

worship	**not**	**,**
崇拜	不是	,

你们俯伏拜我所造的像；好；但你们若不拜，

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][kæst][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['faɪəri] ['fɜ:rnɪs] ;

ye	**shall**	**be**	**cast**	**the**	**same**	**hour**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**burning**	**fiery**	**furnace**	**;**
是的	将	是	投掷	这	相同的	小时	进入	这	中间	的	一个	燃烧	火热	炉	;

你们必在那时被扔进烈火熊熊的窑中；

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðæt] [gɑ:d] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] ?

and	**who**	**is**	**that**	**God**	**that**	**shall**	**deliver**	**you**	**out**	**of**	**my**	**hands**	**?**
和	WHO	是	那	上帝	那	将	递送	你	出去	的	我的	双手	?

哪位神能将你从我手中救出来?

['ʃædræk; 'ʃei-] , ['mi:ʃæk] , [ænd; ənd][ə'bed] - ['ni:goʊ] , ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [oʊ]

Shadrach	**,**	**Meshach**	**,**	**and**	**Abed**	**-**	**nego**	**,**	**answered**	**and**	**said**	**to**	**the**	**king**	**,**	**O**
沙得拉	,	米沙克	,	和	阿贝德	-	谈判	,	回答	和	说	到	这	国王	,	哦

[ˌnebjʊkəd'nezər] ,

Nebuchadnezzar	**,**
尼布甲尼撒	,

沙得拉、米煞、亚伯尼歌回答说：“尼布甲尼撒王啊，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['kerf(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [ði:] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

we	**are**	**not**	**careful**	**to**	**answer**	**thee**	**in**	**this**	**matter**	**.**
我们	是	不是	小心	到	回答	你	在	这	事情	.

我们不打算就此事回答你。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] ,

If	**it**	**be**	**so**	**,**
如果	它	是	所以	,

如果真是这样的话，

['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] [hu:m] [wi:; wi] [sɜ:rv] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['faɪəri]

our	**God**	**whom**	**we**	**serve**	**is**	**able**	**to**	**deliver**	**us**	**from**	**the**	**burning**	**fiery**
我们的	上帝	谁	我们	服务	是	有能力的	到	递送	我们	从	这	燃烧	火热

['fɜ:rnɪs] ,

furnace	**,**
炉	,

我们的神，我们所事奉的神，能够将我们从烈火熊熊的窑中救出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌju: 'es][aʊt][ʌv; əv] [ðaɪn] [hænd] , [oʊ] [kɪŋ] .

and	**he**	**will**	**deliver**	**us**	**out**	**of**	**thine**	**hand**	**,**	**O**	**king**	**.**
和	他	将要	递送	我们	出去	的	你的	手	,	哦	国王	.

王啊，他必救我们脱离你的手。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [noʊn] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ði:] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [sɜ:rv] [ðaɪ]

But	**if**	**not**	**,**	**be**	**it**	**known**	**unto**	**thee**	**,**	**O**	**king**	**,**	**that**	**we**	**will**	**not**	**serve**	**thy**
但	如果	不是	,	是	它	已知	到	你	,	哦	国王	,	那	我们	将要	不是	服务	你的

[gɔdz] ,

gods	**,**
神	,

但如果不是这样，王啊，你当知道，我们绝不侍奉你的神明。

[nɔ:r] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][set][ʌp] .

nor	**worship**	**the**	**golden**	**image**	**which**	**thou**	**hast**	**set**	**up**	**.**
也不	崇拜	这	金的	图像	哪个	你	哈斯特	放	向上	.

也不要敬拜你所立的金像。

[ðen] [wʌz; wəz] [ˌnebjʊkəd'nezər] [fʊl] [ʌv; əv]['fjʊri] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz]

Then	**was**	**Nebuchadnezzar**	**full**	**of**	**fury**	**,**	**and**	**the**	**form**	**of**	**his**	**visage**	**was**
然后	曾是	尼布甲尼撒	满的	的	愤怒	,	和	这	形式	的	他的	面容	曾是

[tʃeɪndʒd] [ə'genst] ['ʃædræk; 'ʃei-] ,

changed	**against**	**Shadrach**	**,**
已更改	反对	沙得拉	,

尼布甲尼撒怒不可遏，面目全非，对沙得拉极其凶恶。

['mi:ʃæk] , [ænd; ənd][ə'bed] - ['ni:goʊ] : ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [speɪk] ,

Meshach	**,**	**and**	**Abed**	**-**	**nego**	**:**	**therefore**	**he**	**spake**	**,**
米沙克	,	和	阿贝德	-	谈判	:	所以	他	说	,

米煞和亚伯尼歌：因此他说，

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:t] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [wʌn]['sev(ə)n] [taɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

and	commanded	that	they	should	heat	the	furnace	one	seven	times	more	than
和	命令	那	他们	应该	热	这	炉	一	七	时代	更多的	比

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['hi:tɪd] .

it	was	wont	to	be	heated	.
它	曾是	惯于	到	是	加热	.

并命令他们将炉子加热到平时加热的七倍。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði][moʊst] ['maɪti] [men] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][tu:; tə][baɪnd]

And	he	commanded	the	most	mighty	men	that	were	in	his	army	to	bind
和	他	命令	这	最多	强大的	男人	那	是	在	他的	军队	到	绑定

['ʃædræk; 'ʃei-] ,

Shadrach	,
沙得拉	,

他命令他军队中最强壮的战士们捆绑沙得拉。

['mi:ʃæk] , [ænd; ənd][ə'bed] - ['ni:goʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə][kæst][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['faɪəri]

Meshach	,	and	Abed	-	nego	,	and	to	cast	them	into	the	burning	fiery
米沙克	,	和	阿贝德	-	谈判	,	和	到	投掷	他们	进入	这	燃烧	火热

['fɜ:rnɪs] .

furnace	.
炉	.

米煞、亚伯尼歌，要把他们丢在烈火熊熊的窑里。

[ðen] [ði:z] [men][wɜ:r; wər][baʊnd][ɪn][ðer; ðər][koʊts] , [ðer; ðər]['hejzən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæts] ,

Then	these	men	were	bound	in	their	coats	,	their	hosen	,	and	their	hats	,
然后	这些	男人	是	边界	在	他们的	外套	,	他们的	丝袜	,	和	他们的	帽子	,

然后，这些人被捆绑起来，身穿外套、长袜和帽子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌðər] ['gɑ:rmənts] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][kæst]['ɪntu:][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]

and	their	other	garments	,	and	were	cast	into	the	midst	of	the	burning
和	他们的	其他	服装	,	和	是	投掷	进入	这	中间	的	这	燃烧

['faɪəri] ['fɜ:rnɪs] .

fiery	furnace	.
火热	炉	.

他们的衣服也被烧毁，扔进了烈火熊熊的火炉中。

['ðerfɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændmənt] [wʌz; wəz]['ɜ:rdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs]

Therefore	because	the	king's	commandment	was	urgent	and	the	furnace
所以	因为	这	国王的	诫命	曾是	紧迫的	和	这	炉

[ɪk'si:dɪŋ] [hɑ:t] ,

exceeding	hot	,
超过	热的	,

因此，由于国王的命令紧急，炉火又极其炽热，

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [slu:] [ðoʊz] [men] [ðæt] [tʊk] [ʌp] ['ʃædræk; 'ʃei-] , ['mi:ʃæk] , [ænd; ənd]

the	flame	of	the	fire	slew	those	men	that	took	up	Shadrach	,	Meshach	,	and
这	火焰	的	这	火	一万	那些	男人	那	采取	向上	沙得拉	,	米沙克	,	和

[ə'bed] - ['ni:goʊ] .

Abed	-	nego	.
阿贝德	-	谈判	.

火的火焰烧死了那些抬着沙得拉、米煞、亚伯尼歌的人。

[ænd; ənd] [ði:z] [θri:] [men] , ['ʃædræk; 'ʃei-] , ['mi:ʃæk] ,

And	these	three	men	,	Shadrach	,	Meshach	,
和	这些	三	男人	,	沙得拉	,	米沙克	,

这三个人，沙得拉、米煞、

[ænd; ənd][ə'bed] - ['ni:goʊ] [fel] [daʊn] [baʊnd]['ɪntu:][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['faɪəri] ['fɜ:rnɪs] .

and	Abed	-	nego	fell	down	bound	into	the	midst	of	the	burning	fiery	furnace	.
和	阿贝德	-	谈判	跌倒	向下	边界	进入	这	中间	的	这	燃烧	火热	炉	.

亚伯尼歌被捆绑着，掉进了燃烧的火炉里。

[ðen] [ˌnebjʊkəd'nezər] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd]

Then	Nebuchadnezzar	the	king	was	astonished	,	and	rose	up	in	haste	,	and
然后	尼布甲尼撒	这	国王	曾是	惊讶	,	和	玫瑰	向上	在	匆忙	,	和

[speɪk] ,

spake	,
说	,

尼布甲尼撒王大吃一惊，急忙起身，说道：

[ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsləz] ,

and	said	unto	his	counselors	,
和	说	到	他的	咨询师	,

他对顾问们说：

[dɪd] [nɑːt] [wiː; wi] [kæst] [θriː] [men] [baʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ?

Did	not	we	cast	three	men	bound	into	the	midst	of	the	fire	?
做过	不是	我们	投掷	三	男人	边界	进入	这	中间	的	这	火	?

我们不是把三个被捆绑的人扔进火里了吗?

[ðeɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [kɪŋ] , [truː] , [oʊ] [kɪŋ] .

They	answered	,	and	said	unto	the	king	,	True	,	O	king	.
他们	回答	,	和	说	到	这	国王	,	真的	,	哦	国王	.

他们回答说："王啊，是的。"

[hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , [loʊ] , [aɪ] [siː] [fɔːr] [men] [luːs] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

He	answered	and	said	,	Lo	,	I	see	four	men	loose	,	walking	in	the	midst	of
他	回答	和	说	,	洛	,	我	看	四	男人	松动的	,	步行	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

他回答说："看哪，我看见四个人没有束缚，正在火中行走。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hɜːrt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

and	they	have	no	hurt	;	and	the	form	of	the	fourth	is	like	the	Son	of
和	他们	有	不	伤害	;	和	这	形式	的	这	第四	是	喜欢	这	儿子	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

他们没有受到伤害；第四个的相貌像神的儿子。

[ðen] [ˌnebjʊkəd'nezər] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪəri] ['fɜːrnɪs] ,

Then	Nebuchadnezzar	came	near	to	the	mouth	of	the	burning	fiery	furnace	,
然后	尼布甲尼撒	来了	靠近	到	这	嘴	的	这	燃烧	火热	炉	,

[ænd; ənd] [speɪk] ,

and	spake	,
和	说	,

于是尼布甲尼撒来到烈火熊熊的窑口，说道：

[ænd; ənd] [sed] , ['ʃædræk; 'ʃei-] , ['miːʃæk] , [ænd; ənd] [ə'bed] - ['niːgoʊ] , [jiː; ji] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

and	said	,	Shadrach	,	Meshach	,	and	Abed	-	nego	,	ye	servants	of	the	most
和	说	,	沙得拉	,	米沙克	,	和	阿贝德	-	谈判	,	是的	仆人	的	这	最多

[haɪ] [gɑːd] ,

high	God	,
高的	上帝	,

并说："沙得拉、米煞、亚伯尼歌，至高神的仆人啊！"

[kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [kʌm] ['hɪðər] .

come	forth	and	come	hither	.
来	前进	和	来	这里	.

过来，过来。

[ðen] ['ʃædræk; 'ʃei-] , ['miːʃæk] , [ænd; ənd][ə'bed] - ['niːgoʊ] , [keɪm] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then Shadrach , Meshach , and Abed - nego , came forth of the midst of the
然后 沙得拉 , 米沙克 , 和 阿贝德 - 谈判 , 来了 前进 的 这 中间 的 这
['faɪər] .
fire .
火 .

随后，沙得拉、米煞、亚伯尼歌从火中出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəz] , ['gʌvənəz] , [ænd; ənd] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊnsləz] ,
And the princes , governors , and captains , and the king's counselors ,
和 这 王子们 , 州长们 , 和 队长 , 和 这 国王的 咨询师 ,
['biːɪŋ] ['gæðərd] [tə'geðər] ,
being gathered together ,
存在 聚集 一起 ,

众王子、总督、将领和国王的谋士们聚集在一起，

[sɔː] [ðiːz] [men] , [ə'pɑːn] [huːz] ['bɑːdɪz] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] ,
saw these men , upon whose bodies the fire had no power ,
锯 这些 男人 , 之上 谁 身体 这 火 有 不 力量 ,

我看到这些人，火对他们的身体毫无作用。

[nɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hed] [sɪndʒd] , ['niːðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər][koʊts] [tʃeɪndʒd] ,
nor was a hair of their head singed , neither were their coats changed ,
也不 曾是 一个 头发 的 他们的 头 已签名 , 两者都不 是 他们的 外套 已更改 ,

他们的头发连一根都没烧焦，衣服也没换。

[nɔːr][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['faɪər][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][ðem; ðəm] . — ['dænjəl][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [eɪt] , [naɪn] , - -
nor the smell of fire had passed on them . — Daniel iii , 8 , 9 , 12 -
也不 这 闻 的 火 有 通过了 在 他们 . — 丹尼尔 三、 , 8 , 9 , - -
- .
27 .
- .

他们身上也没有火的气味。——但以理书 3:8, 9, 12-27。

[bɛlʃɑsɑːrz] [fiːst] .
BELSHAZZAR'S FEAST .
伯沙撒的 盛宴 .

伯沙撒的盛宴。

[belˈʃæzər] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːds] ,
Belshazzar the king made a great feast to a thousand of his lords ,
伯沙撒 这 国王 制成 一个 伟大的 盛宴 到 一个 千 的 他的 领主们 ,

伯沙撒王为他的一千位大臣设摆盛宴。

[ænd; ənd][dræŋk][waɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] .
and drank wine before the thousand .
和 喝 葡萄酒 前 这 千 .

在千人面前饮酒。

[belˈʃæzər] , [waɪlz] [hiː; hi]['teɪstɪd][ðə; ði][waɪn] ,
Belshazzar , whiles he tasted the wine ,
伯沙撒 , 当 他 尝过 这 葡萄酒 ,

伯沙撒一边品尝着酒，

[kə'mɑːndid] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən][ænd; ənd]['sɪlvər]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər]
commanded to bring the golden and silver vessels which his father
命令 到 带来 这 金的 和 银 船只 哪个 他的 父亲
[ˌnebjʊkəd'nezər] [hæd; həd]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][dʒə'ruːsələm] ;
Nebuchadnezzar had taken out of the temple which was in Jerusalem ;
尼布甲尼撒 有 已采取 出去 的 这 寺庙 哪个 曾是 在 耶路撒冷 ;

奉命将他父亲尼布甲尼撒从耶路撒冷圣殿中掠走的金银器皿带回来；

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪnsəz] , [hɪz; ɪz][waɪvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [maɪt]
that **the** **king** **,** **and** **his** **princes** **,** **his** **wives** **,** **and** **his** **concubines** **,** **might**
那 这 国王 , 和 他的 王子们 , 他的 妻子们 , 和 他的 妾室 , 可能
[drɪŋk] [ˌðer'ɪn] .
drink **therein** **.**
喝 其中 .

以便国王、王子、王后和妃嫔们可以饮用。

[ðen] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði]['goʊldən]['ves(ə)lz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]
Then **they** **brought** **the** **golden** **vessels** **that** **were** **taken** **out** **of** **the** **temple** **of**
然后 他们 带来 这 金的 船只 那 是 已采取 出去 的 这 寺庙 的
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][dʒə'ru:sələm] ;
the **house** **of** **God** **which** **was** **at** **Jerusalem** **;**
这 房子 的 上帝 哪个 曾是 在 耶路撒冷 ;

然后，他们带来了从耶路撒冷上帝殿宇的圣殿里取出的金器皿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪnsəz] , [hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [dræŋk]
and **the** **king** **,** **and** **his** **princes** **,** **his** **wives** **,** **and** **his** **concubines** **,** **drank**
和 这 国王 , 和 他的 王子们 , 他的 妻子们 , 和 他的 妾室 , 喝
[ɪn][ðem; ðəm] .
in **them** **.**
在 他们 .

国王、王子、王后和妃嫔都喝了这些酒。

[ðeɪ] [dræŋk][waɪn][ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['sɪlvər] , [ʌv; əv] [bræs] ,
They **drank** **wine** **and** **praised** **the** **gods** **of** **gold** **,** **and** **of** **silver** **,** **of** **brass** **,**
他们 喝 葡萄酒 和 赞扬 这 神 的 金子 , 和 的 银 , 的 黄铜 ,

他们饮酒歌颂金神、银神、铜神，

[ʌv; əv]['aɪərn] , [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [stoʊn] .
of **iron** **,** **of** **wood** **,** **and** **of** **stone** **.**
的 铁 , 的 木头 , 和 的 石头 .

由铁、木和石头制成。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [keɪm] [fɔ:rθ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][hænd] ,
In **the** **same** **hour** **came** **forth** **fingers** **of** **a** **man's** **hand** **,**
在 这 相同的 小时 来了 前进 手指 的 一个 男人的 手 ,

就在同一时刻，伸出了男人的手的五指。

[ænd; ənd] [roʊt] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pleɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **wrote** **over** **against** **the** **candlestick** **upon** **the** **plaister** **of** **the** **wall** **of** **the**
和 写道 超过 反对 这 烛台 之上 这 石膏 的 这 墙 的 这
['kɪŋz] ['pæləs] :
king's **palace** **:**
国王的 宫殿 :

他在国王宫殿墙壁的灰泥墙上，烛台对面，写下了：

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [roʊt] .
and **the** **king** **saw** **the** **part** **of** **the** **hand** **that** **wrote** **.**
和 这 国王 锯 这 部分 的 这 手 那 写道 .

国王看到了写字的手的那部分。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ,
Then **the** **king's** **countenance** **was** **changed** **,** **and** **his** **thoughts** **troubled** **him** **,**
然后 这 国王的 面容 曾是 已更改 , 和 他的 想法 麻烦 他 ,

于是国王脸色变了，心事重重。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [wɜːr; wər] [luːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [smoʊt] [wʌn]

so	that	the	joints	of	his	loins	were	loosed	,	and	his	knees	smote	one
所以	那	这	关节	的	他的	腰肉	是	松开	,	和	他的	膝盖	猛击	一

[ə'genst] [ə'nʌðər] .

against	another	.
反对	其他	.

以致他的腰部关节松弛，膝盖互相碰撞。

[[ɑːn][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əs'trɔlədʒəz] [ænd; ənd] [ˌsuːθ'seɪɜ-z] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,

[	On	the	failure	of	his	astrologers	and	soothsayers	to	interpret	the	writing	,
[	在	这	失败	的	他的	占星家	和	预言家	到	解释	这	写作	,

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

[鉴于占星家和预言家都无法解读文字，国王，

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [sendz] [fɔːr; fər]['dænjəl] , [huː] [in'tə:prits]

at	the	suggestion	of	his	queen	,	sends	for	Daniel	,	who	interprets
在	这	建议	的	他的	女王	,	发送	为了	丹尼尔	,	WHO	解释

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['fɑːloʊz] :]

it	as	follows	:	]
它	作为	跟随	:	]

在他的王后的建议下，他派人去请但以理，但以理将这话解释如下：

[oʊ] [ðaʊ] [kɪŋ] , [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd] [geɪv] [ˌnebjʊkəd'nezər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,

O	thou	king	,	the	most	high	God	gave	Nebuchadnezzar	thy	father	a	kingdom	,
哦	你	国王	,	这	最多	高的	上帝	给予	尼布甲尼撒	你的	父亲	一个	王国	,

王啊，至高无上的上帝赐予你父亲尼布甲尼撒王国，

[ænd; ənd]['mædʒəsti] , [ænd; ənd]['glɔːri] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] : [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒəsti] [ðæt] [hiː; hi]

and	majesty	,	and	glory	,	and	honor	:	and	for	the	majesty	that	he
和	威严	,	和	荣耀	,	和	荣誉	:	和	为了	这	威严	那	他

[geɪv] [hɪm; ɪm] ,

gave	him	,
给予	他	,

以及威严、荣耀和尊贵；为了他所赐给他的威严，

[ɔːl] ['piːpəlz] , [neiʃəns] , [ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['trembld] [ænd; ənd] [fɪrd] [bɪ'fɔːr]

all	peoples	,	nations	,	and	languages	,	trembled	and	feared	before
全部	人民	,	国家	,	和	语言	,	颤抖	和	害怕	前

[hɪm; ɪm] : [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi] [sluː] ;

him	:	whom	he	would	he	slew	;
他	:	谁	他	会	他	一万	;

所有民族、国家、语言的人都在他面前战栗恐惧：他想杀谁，他就杀谁；

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi] [kept] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi] [set] [ʌp] ;

and	whom	he	would	he	kept	alive	;	and	whom	he	would	he	set	up	;
和	谁	他	会	他	保留	活	;	和	谁	他	会	他	放	向上	;

他想让谁活命；他想扶持谁；

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] .

and	whom	he	would	he	put	down	.
和	谁	他	会	他	放	向下	.

他会把谁打倒？

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['hɑrdnd] [ɪn] [praɪd] ,

But	when	his	heart	was	lifted	up	,	and	his	mind	hardened	in	pride	,
但	什么时候	他的	心	曾是	抬起	向上	,	和	他的	头脑	硬化	在	自豪	,

但当他的心骄傲自满，头脑刚硬时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈpəʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋli] [θroʊn] ,

he	was	deposed	from	his	kingly	throne	,
他	曾是	被罢免	从	他的	王者	王座	,

他被废黜了王位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈglɔːri][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	they	took	his	glory	from	him	and	he	was	driven	from	the
和	他们	采取	他的	荣耀	从	他	和	他	曾是	驱动	从	这

[sʌnz] [ʌv; əv][men] ;

sons	of	men	;
儿子们	的	男人	;

他们夺走了他的荣耀，他被逐出了世人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [laɪk][ðə; ði] [biːsts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

and	his	heart	was	made	like	the	beasts	,	and	his	dwelling	was	with
和	他的	心	曾是	制成	喜欢	这	野兽	,	和	他的	住宅	曾是	和

[ðə; ði][waɪld] [ˈæsɪz] :

the	wild	asses	:
这	荒野	亚斯	:

他的心像野兽一样，他与野驴同住。

[ðeɪ] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [græs] [laɪk][ˈɑːksn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

they	fed	him	with	grass	like	oxen	,	and	his	body	was	wet	with	the
他们	美联储	他	和	草	喜欢	牛	,	和	他的	身体	曾是	湿的	和	这

[duː] [ʌv; əv][ˈhev(ə)n] ;

dew	of	heaven	;
露	的	天堂	;

他们用青草喂养他，像喂养牛一样；他的身体被天上的露水打湿。

[tɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd] [ruːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][men] ,

till	he	knew	that	the	most	high	God	ruled	in	the	kingdom	of	men	,
直到	他	知道	那	这	最多	高的	上帝	裁决	在	这	王国	的	男人	,

直到他明白至高无上的神也统治着人类的国度，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [əpɔɪntɪθ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [ˌhuːmsoʊˈevər] [hiː; hi] [wɪl] .

and	that	he	appointeth	over	it	whomsoever	he	will	.
和	那	他	任命	超过	它	无论谁	他	将要	.

他可以随意任命任何人管理它。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hɪz; ɪz][sʌn] , [oʊ] [belˈʃæzər] , [hæst][nɑːt] [ˈhʌmbld] [ðaɪn] [hɑːrt] , [ðoʊ] [ðaʊ]

And	thou	his	son	,	O	Belshazzar	,	hast	not	humbled	thine	heart	,	though	thou
和	你	他的	儿子	,	哦	伯沙撒	,	哈斯特	不是	谦卑	你的	心	,	尽管	你

[njuː] [ɔːl] [ðɪs] ;

knewest	all	this	;
已知	全部	这	;

伯沙撒啊，你这他的儿子，虽然知道这一切事，却没有谦卑你的心。

[bʌt; bət][hæst] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðaɪˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ˈhev(ə)n] ;

but	hast	lifted	up	thyself	against	the	Lord	of	heaven	;
但	哈斯特	抬起	向上	你自己	反对	这	主	的	天堂	;

你竟自高自大，与天上的主对抗；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][ˈves(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ,

and	they	have	brought	the	vessels	of	his	house	before	thee	,	and	thou	,
和	他们	有	带来	这	船只	的	他的	房子	前	你	,	和	你	,

他们把他的家器皿搬到你面前，你，

[ænd; ənd][ðaɪ][lɔːds] , [ðaɪ] [waɪvz] , [ænd; ənd][ðaɪ] [ˈkɔŋkjəˌbaɪnz] , [hæv; həv] [drʌŋk] [waɪn][ɪn][ðem; ðəm] ;

and	thy	lords	,	thy	wives	,	and	thy	concubines	,	have	drunk	wine	in	them	;
和	你的	领主们	,	你的	妻子们	,	和	你的	妾室	,	有	醉	葡萄酒	在	他们	;

你的大人、你的妻妾、你的妃嫔都在其中饮酒作乐；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [preɪzd] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]['sɪlvər] , [ænd; ənd][goʊld] , [ʌv; əv] [bræs] , ['aɪərn] ,

and	**thou**	**hast**	**praised**	**the**	**gods**	**of**	**silver**	**,**	**and**	**gold**	**,**	**of**	**brass**	**,**	**iron**	**,**
和	你	哈斯特	赞扬	这	神	的	银	,	和	金子	,	的	黄铜	,	铁	,

你曾赞美金银、铜铁所造的神明，

[wʊd] , [ænd; ənd] [stoʊn] , [wɪtʃ] [siː] [nɑːt] , [nɔːr] [hɪr] , [nɔːr] [noʊ] :

wood	**,**	**and**	**stone**	**,**	**which**	**see**	**not**	**,**	**nor**	**hear**	**,**	**nor**	**know**	**:**
木头	,	和	石头	,	哪个	看	不是	,	也不	听到	,	也不	知道	:

木头和石头，它们既看不见，也听不见，更不知道：

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ɪn] [huːz] [hænd][ðaɪ] [breθ] [ɪz] , [ænd; ənd] [huːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðaɪ] [weɪz] ,

and	**the**	**God**	**in**	**whose**	**hand**	**thy**	**breath**	**is**	**,**	**and**	**whose**	**are**	**all**	**thy**	**ways**	**,**
和	这	上帝	在	谁	手	你的	气息	是	,	和	谁	是	全部	你的	方式	,

以及那位掌握你气息、主宰你一切道路的神，

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt]['glɔːrɪfaɪd] .

hast	**thou**	**not**	**glorified**	**.**
哈斯特	你	不是	光荣的	.

你岂不荣耀祂吗?

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][sent][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['raɪtɪŋ]

Then	**was**	**the**	**part**	**of**	**the**	**hand**	**sent**	**from**	**him**	**;**	**and**	**this**	**writing**
然后	曾是	这	部分	的	这	手	发送	从	他	;	和	这	写作

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

was	**written**	**.**
曾是	书面	.

然后，他派人送来一只手，写下了这封信。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['miːn] , ['miːn] , ['tɛkəl] , ['ʌp'hɑːrsɪn] .

And	**this**	**is**	**the**	**writing**	**that**	**was**	**written**	**,**	**MENE**	**,**	**MENE**	**,**	**TEKEL**	**,**	**UPHARSIN**	**.**
和	这	是	这	写作	那	曾是	书面	,	弥尼	,	弥尼	,	提克勒	,	乌法辛	.

所写的文字是：弥尼，弥尼，提克勒，乌法珥新。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] : ['miːn] ; [gɑːd] [hæθ] ['nʌmbərd] [ðaɪ] ['kɪŋdəm]

This	**is**	**the**	**interpretation**	**of**	**the**	**thing**	**:**	**MENE**	**;**	**God**	**hath**	**numbered**	**thy**	**kingdom**
这	是	这	解释	的	这	事物	:	弥尼	;	上帝	有	编号	你的	王国

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**finished**	**it**	**.**
和	完成的	它	.

这就是这句话的解释：弥尼；神已经数算了你的国度，结束了它。

['tɛkəl] ;

TEKEL	**;**
提克勒	;

泰克尔;

[ðaʊ] [ɑːrt] [weid] [ɪn][ðə; ði] ['bælənsiz] , [ænd; ənd][ɑːrt] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .

Thou	**art**	**weighed**	**in**	**the**	**balances**	**,**	**and**	**art**	**found**	**wanting**	**.**
你	艺术	称重	在	这	余额	,	和	艺术	成立	想要	.

你被放在天平上称量，结果发现你不足。

['pɛrɛz] ;

PERES	**;**
佩雷斯	;

佩雷斯;

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] .

Thy	**kingdom**	**is**	**divided**	**,**	**and**	**given**	**to**	**the**	**Medes**	**and**	**Persians**	**.**
你的	王国	是	分割	,	和	给定	到	这	梅德斯	和	波斯人	.

你的王国被瓜分，归于米底人和波斯人。

[ɪn] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [bel'ʃæzər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'di:ənz] [sleɪn] .

In	that	night	was	Belshazzar	the	king	of	the	Chaldeans	slain	.
在	那	夜晚	曾是	伯沙撒	这	国王	的	这	迦勒底人	被杀	.

当晚，迦勒底王伯沙撒被杀。

[ænd; ənd]['dærɪəs][ðə; ði]['mi:diən] [tʊk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] . — ['dænjəl][vi:] .

And	Darius	the	Median	took	the	kingdom	.	—	Daniel	v	.
和	达里厄斯	这	中位数	采取	这	王国	.	—	丹尼尔	v	.

玛代人大利乌夺取了王国。——但以理书 5:10

['dænjəl] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] - [den] .

DANIEL	IN	THE	LIONS	'	DEN	.
丹尼尔	在	这	狮子	-	丹	.

但以理在狮子坑中。

[naʊ] [wen] ['dænjəl] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [saɪnd] , [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

Now	when	Daniel	knew	that	the	writing	was	signed	,	he	went	into	his	house	;
现在	什么时候	丹尼尔	知道	那	这	写作	曾是	签名	,	他	去	进入	他的	房子	;

但以理知道这封信已经签署了，就回到了自己的房子里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] ['bi:ɪŋ] ['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [tɔ:rd] [dʒə'ru:sələm] ,

and	his	windows	being	open	in	his	chamber	toward	Jerusalem	,
和	他的	视窗	存在	打开	在	他的	房间	朝向	耶路撒冷	,

他房间里的窗户都开着，朝向耶路撒冷。

[hi:; hi] [ni:ld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [geɪv]

he	kneeled	upon	his	knees	three	times	a	day	,	and	prayed	,	and	gave
他	跪着	之上	他的	膝盖	三	时代	一个	天	,	和	祈祷	,	和	给予

[θæŋks] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][gɑ:d] ,

thanks	before	his	God	,
谢谢	前	他的	上帝	,

他每天三次跪下祷告，向上帝献上感恩。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ə'fɔ:rˌtaɪm] .

as	he	did	aforetime	.
作为	他	做过	之前	.

就像他以前做的那样。

[ðen] [ði:z] [men] [ə'sembld] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['dænjəl] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn]

Then	these	men	assembled	,	and	found	Daniel	praying	and	making	supplication
然后	这些	男人	组装	,	和	成立	丹尼尔	祈祷	和	制作	恳求

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][gɑ:d] .

before	his	God	.
前	他的	上帝	.

于是这些人聚集起来，发现但以理正在向他的神祷告恳求。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] ,

Then	they	came	near	,
然后	他们	来了	靠近	,

然后他们走近了，

[ænd; ənd] [speɪk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'kri:] [hæst] [ðaʊ] [nɑ:t] [saɪnd] [ə; eɪ]

and	spake	before	the	king	concerning	the	king's	decree	Hast	thou	not	signed	a
和	说	前	这	国王	有关	这	国王的	法令	哈斯特	你	不是	签名	一个

[dɪ'kri:] ,

decree	,
法令	,

他向国王陈述了国王的旨意："你难道没有签署过旨意吗？"

[ðæt] ['evri] [mæn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][æsk][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][gɑ:d][ɔ:r][mæn] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:rti] [deɪz] ,

that	every	man	that	shall	ask	a	petition	of	any	God	or	man	within	thirty	days	,
那	每一个	男人	那	将	问	一个	请愿	的	任何	上帝	或者	男人	之内	三十	天	,

凡在三十日内向任何神或人提出请求的人，

[seɪv] [ʌv; əv] [ðiː] , [oʊ] [kɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kæst]['ɪntuː][ðə; ði][den][ʌv; əv]['laɪənz] .

save	of	thee	,	O	king	,	shall	be	cast	into	the	den	of	lions	.
节省	的	你	,	哦	国王	,	将	是	投掷	进入	这	丹	的	狮子	.

除你之外，王啊，其余的人都将被扔进狮子坑。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [truː] ,

The	king	answered	and	said	,	The	thing	is	true	,
这	国王	回答	和	说	,	这	事物	是	真的	,

国王回答说："事情属实。"

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] , [wɪtʃ] [ɔltɝɛθ] [nɑːt] .

according	to	the	law	of	the	Medes	and	Persians	,	which	altereth	not	.
根据	到	这	法律	的	这	梅德斯	和	波斯人	,	哪个	改变	不是	.

根据米底人和波斯人的法律，该法律永不改变。

[ðen] ['ænsər] [ðeɪ] [ænd; ənd] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] ['dænjəl] ,

Then	answered	they	and	said	before	the	king	,	That	Daniel	,
然后	回答	他们	和	说	前	这	国王	,	那	丹尼尔	,

于是他们回答说，并在王面前说："但以理……"

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp'tɪvəti][ʌv; əv]['dʒuːdə] , [rəgɑːrdɪθ] [nɑːt] [ðiː] ,

which	is	of	the	children	of	the	captivity	of	Judah	,	regardeth	not	thee	,
哪个	是	的	这	孩子们	的	这	囚禁	的	犹大	,	考虑	不是	你	,

祂是犹大被掳之子，祂不理会你。

[oʊ] [kɪŋ] , [nɔːr][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [saɪnd] , [bʌt; bət] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n] [θriː] [taɪmz]

O	king	,	nor	the	decree	that	thou	hast	signed	,	but	maketh	his	petition	three	times
哦	国王	,	也不	这	法令	那	你	哈斯特	签名	,	但	制造	他的	请愿	三	时代

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

王啊，他既不遵守你所签署的法令，也不遵守他一天三次的请愿。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz] [sɔːr] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,

Then	the	king	,	when	he	heard	these	words	,	was	sore	displeased	with	himself	,
然后	这	国王	,	什么时候	他	听到	这些	字	,	曾是	疮	不高兴	和	他自己	,

国王听了这些话，对自己非常不满。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn]['dænjəl][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] :

and	set	his	heart	on	Daniel	to	deliver	him	:
和	放	他的	心	在	丹尼尔	到	递送	他	:

他一心想让但以理救他：

[ænd; ənd][hiː; hi] ['leɪbərd] [tɪl] [ðə; ði]['goʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] .

and	he	laboured	till	the	going	down	of	the	sun	to	deliver	him	.
和	他	辛勤劳作	直到	这	去	向下	的	这	太阳	到	递送	他	.

他一直工作到日落西山才把他救出来。

[ðen] [ðiːz] [men] [ə'sembld] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] , [noʊ] ,

Then	these	men	assembled	unto	the	king	,	and	said	unto	the	king	,	Know	,
然后	这些	男人	组装	到	这	国王	,	和	说	到	这	国王	,	知道	,

于是这些人聚集到国王面前，对国王说："你要知道，

[oʊ] [kɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] [ɪz] ,

O	king	,	that	the	law	of	the	Medes	and	Persians	is	,
哦	国王	,	那	这	法律	的	这	梅德斯	和	波斯人	是	,

国王啊，米底人和波斯人的法律是这样的：

[ðæt] [noʊ] [dɪ'kriː] [nɔːr]['stætʃuːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

That	no	decree	nor	statute	which	the	king	establisheth	may	be	changed	.
那	不	法令	也不	法令	哪个	这	国王	建立	可能	是	已更改	.

国王颁布的任何法令或条例都不得更改。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑ:ndid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] ['dænjəl][ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]
Then **the** **king** **commanded** **,** **and** **they** **brought** **Daniel** **and** **cast** **him** **into** **the**
然后 这 国王 命令 , 和 他们 带来 丹尼尔 和 投掷 他 进入 这
[den][ʌv; əv]['laɪənz] .
den **of** **lions** **.**
丹 的 狮子 .

于是国王下令，他们把但以理带来，扔进了狮子坑。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ʌntu]['dænjəl] , [ðaɪ] [gɑ:d] [hu:m] [ðaʊ] [sɜ:v]
Now **the** **king** **spake** **and** **said** **unto** **Daniel** **,** **Thy** **God** **whom** **thou** **servest**
现在 这 国王 说 和 说 到 丹尼尔 , 你的 上帝 谁 你 服务
[kən'tɪnjuəli] ,
continually **,**
持续 ,

于是王对但以理说：“你所事奉的神啊，

[hi:; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ði:] .
he **will** **deliver** **thee** **.**
他 将要 递送 你 .

他必拯救你。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ,
And **a** **stone** **was** **brought** **,**
和 一个 石头 曾是 带来 ,

于是，有人搬来了一块石头。

[ænd; ənd][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][den][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [si:ld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and **laid** **upon** **the** **mouth** **of** **the** **den** **and** **the** **king** **sealed** **it** **with** **his**
和 铺设 之上 这 嘴 的 这 丹 和 这 国王 密封 它 和 他的
[oʊn] ['sɪgnət] ,
own **signet** **,**
自己的 印章 ,

国王将石碑放在猪圈口，并用自己的印章封印了石碑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪgnət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔ:ds] ; [ðæt][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [tʃeɪndʒd]
and **with** **the** **signet** **of** **his** **lords** **;** **that** **the** **purpose** **might** **not** **be** **changed**
和 和 这 印章 的 他的 领主们 ; 那 这 目的 可能 不是 是 已更改
[kən'sɜ:rnɪŋ] ['dænjəl] .
concerning **Daniel** **.**
有关 丹尼尔 .

并盖上他大臣的印章；以免关于但以理的旨意改变。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ['fæstɪŋ] :
Then **the** **king** **went** **to** **his** **palace** **,** **and** **passed** **the** **night** **fasting** **:**
然后 这 国王 去 到 他的 宫殿 , 和 通过了 这 夜晚 禁食 :

于是国王回到宫殿，整夜禁食。

['ni:ðər] [wɜ:r; wər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mju:sɪk] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sli:p] [went]
neither **were** **instruments** **of** **musick** **brought** **before** **him** **:** **and** **his** **sleep** **went**
两者都不 是 仪器 的 音乐 带来 前 他 : 和 他的 睡觉 去
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from **him** **.**
从 他 .

也没有人把乐器带到他面前，他便无法入睡。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'roʊz] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Then **the** **king** **arose** **very** **early** **in** **the** **morning** **,**
然后 这 国王 出现 非常 早期的 在 这 早晨 ,

于是国王一大早就起床了。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [heɪst] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [den] [ʌv; əv] ['laɪənz] .

and	went	in	haste	unto	the	den	of	lions	.
和	去	在	匆忙	到	这	丹	的	狮子	.

于是急忙去了狮子坑。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [den] , [hi:; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ləˈmentəb(ə)l] [vɔɪs]

And	when	he	came	to	the	den	,	he	cried	with	a	lamentable	voice
和	什么时候	他	来了	到	这	丹	,	他	哭	和	一个	令人惋惜的	嗓音

['ʌntəˌʌntu] ['dænjəl] :

unto	Daniel	:
到	丹尼尔	:

他来到洞穴，用哀伤的声音向但以理呼喊：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['dænjəl] , [oʊ] ['dænjəl] , ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

and	the	king	spake	and	said	to	Daniel	,	O	Daniel	,	servant	of	the	living
和	这	国王	说	和	说	到	丹尼尔	,	哦	丹尼尔	,	仆人	的	这	活的

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

于是王对但以理说：“但以理啊，永生神的仆人，

[ɪz] [ðaɪ] [gɑ:d] , [hu:m] [ðaʊ] [sɜ:v] [kənˈtɪnjuəli] , ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ði:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪənz]

is	thy	God	,	whom	thou	servest	continually	,	able	to	deliver	thee	from	the	lions
是	你的	上帝	,	谁	你	服务	持续	,	有能力的	到	递送	你	从	这	狮子

?

?
?

你所事奉的神，能救你脱离狮子的口吗?

[ðen] [sed] ['dænjəl] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [kɪŋ] , [oʊ] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv] [fər'evər] .

Then	said	Daniel	unto	the	King	,	O	king	,	live	forever	.
然后	说	丹尼尔	到	这	国王	,	哦	国王	,	居住	永远	.

于是但以理对王说：“王啊，愿你万岁！”

[maɪ] [gɑ:d] [hæθ] [sent] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [hæθ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['laɪənz] - [maʊðz] ,

My	God	hath	sent	his	angel	,	and	hath	shut	the	lions	'	mouths	,
我的	上帝	有	发送	他的	天使	,	和	有	关闭	这	狮子	-	嘴	,

我的神差遣他的使者，封住了狮子的口。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [hɜ:rt] [ˌem 'i:] : [ˌfɔ:ræz'mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['ɪnəsənsi] [wʌz; wəz] [faʊnd]

that	they	have	not	hurt	me	:	forasmuch	as	before	him	innocency	was	found
那	他们	有	不是	伤害	我	:	因此	作为	前	他	无辜	曾是	成立

[ɪn] [ˌem 'i:] ;

in	me	;
在	我	;

他们没有伤害我，因为我在他面前是清白的。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ði:] , [oʊ] [kɪŋ] , [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [noʊ] [hɜ:rt] .

and	also	before	thee	,	O	king	,	have	I	done	no	hurt	.
和	还	前	你	,	哦	国王	,	有	我	完毕	不	伤害	.

而且，王啊，我也没有伤害过你。

[ðen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'si:dɪŋ] [glæd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

Then	was	the	king	exceeding	glad	for	him	,
然后	曾是	这	国王	超过	高兴的	为了	他	,

国王当时非常为他高兴。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['dænjəl] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [den] .

and	commanded	that	they	should	take	Daniel	up	out	of	the	den	.
和	命令	那	他们	应该	拿	丹尼尔	向上	出去	的	这	丹	.

并命令他们把但以理从洞穴里带出来。

[soʊ]['dænjəl][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][den] ,

So	Daniel	was	taken	up	out	of	the	den	,
所以	丹尼尔	曾是	已采取	向上	出去	的	这	丹	,

于是但以理被从洞穴里带了出来。

[ænd; ənd][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][hɜ:rt][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn]

and	no	manner	of	hurt	was	found	upon	him	,	because	he	believed	in
和	不	方式	的	伤害	曾是	成立	之上	他	,	因为	他	相信	在

[hɪz; ɪz][gɑ:d] .

his	God	.
他的	上帝	.

他身上没有发现任何伤痕，因为他信仰他的神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑ:ndid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðoʊz] [men] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kju:zd]

And	the	king	commanded	,	and	they	brought	those	men	which	had	accused
和	这	国王	命令	,	和	他们	带来	那些	男人	哪个	有	被告

['dænjəl] ,

Daniel	,
丹尼尔	,

于是王下令，将那些控告但以理的人带来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][den][ʌv; əv]['laɪənz] , [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

and	they	cast	them	into	the	den	of	lions	,	them	,	their	children	,
和	他们	投掷	他们	进入	这	丹	的	狮子	,	他们	,	他们的	孩子们	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] ;

and	their	wives	;
和	他们的	妻子们	;

他们把他们、他们的孩子和他们的妻子都扔进了狮子坑；

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz][hæd; həd][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	the	lions	had	the	mastery	of	them	,
和	这	狮子	有	这	精通	的	他们	,

狮子们完全压制了它们。

[ænd; ənd] [breɪk] [ɔ:l][ðer; ðər][boʊnz][ɪn] ['pi:sɪz] [ɔ:r]['evər] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	brake	all	their	bones	in	pieces	or	ever	they	came	at	the	bottom	of	the
和	制动	全部	他们的	骨头	在	件	或者	曾经	他们	来了	在	这	底部	的	这

[den] . — ['dænjəl]['vaɪ, 'vi:] ,

den	.	—	Daniel	vi	,
丹	.	—	丹尼尔	六	,

并打碎他们所有的骨头，或者他们来到洞穴底部。——但以理书 6:10

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['eɪməs] .

THE	PROPHET	AMOS	.
这	先知	阿莫斯	.

先知阿摩司。

['eɪməs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ['prɔfits] , ['flʌrɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn]

Amos	,	one	of	the	earliest	of	the	Hebrew	prophets	,	flourished	during	the	reign
阿莫斯	,	一	的	这	最早	的	这	希伯来语	先知	,	繁荣	期间	这	在位

[ʌv; əv] [ʌ'zaɪə] ,

of	Uzziah	,
的	乌西雅	,

阿摩司是希伯来先知中最早的先知之一，活跃于乌西雅王统治时期。

[ə'baʊt] - [bi:] . [si:] . , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ʌv; əv] [ho'zer] [ænd; ənd]

about	790	B	.	C	.	,	and	was	consequently	a	contemporary	of	Hosea	and
关于	-	B	.	C	.	,	和	曾是	最后	一个	当代的	的	何西阿	和

['dʒoʊəl] .

Joel	.
乔尔	.

约公元前 790 年，因此与何西阿和约珥是同时代的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət][tɪ'koʊə] , [ə'baʊt][sɪks][maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,

In	his	youth	he	lived	at	Tekoa	,	about	six	miles	south	of	Bethlehem	,
在	他的	青年	他	居住地	在	特科亚	,	关于	六	英里	南	的	伯利恒	,

他年轻时住在特科亚，位于伯利恒以南约六英里处。

[ɪn][dʒuː'diə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɜːrdzmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæðərər] [ʌv; əv] ['sɪkəmɔːr] [fruːt] (

in	Judaea	,	and	was	a	herdsman	and	a	gatherer	of	sycamore	fruit	(
在	犹太	,	和	曾是	一个	牧人	和	一个	收集者	的	梧桐树	水果	(

['eɪməs][aɪ] , [aɪ] ; [ˌviːˌaɪ'aɪ] , -) .

Amos	i	,	i	;	vii	,	14	)	.
阿莫斯	我	,	我	;	七	,	-	)	.

在犹太，他是一个牧羊人，也是桑树果实的采集者（阿摩司书 1, 1; 7, 14）。

[ðɪs] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] ([ˌviːˌaɪ'aɪ] , -) ,

This	occupation	he	gave	up	for	that	of	prophet	(	vii	,	15	)	,
这	职业	他	给予	向上	为了	那	的	先知	(	七	,	-	)	,

他放弃了这份职业，转而成为先知（vii, 15）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði][aɪ'dɑːlətri] [ðen] ['prevələnt] [ɪn]['dʒuːdə] , ['ɪzrɪəl] ,

and	he	came	forward	to	denounce	the	idolatry	then	prevalent	in	Judah	,	Israel	,
和	他	来了	向前	到	声讨	这	偶像崇拜	然后	流行	在	犹大	,	以色列	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kiŋdəmz] .

and	the	surrounding	kingdoms	.
和	这	周围	王国	.

他挺身而出，谴责当时在犹大、以色列和周边王国盛行的偶像崇拜。

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [kən'teɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] ; [ðə; ði]

The	first	six	chapters	of	his	book	contain	his	denunciations	of	idolatry	;	the
这	第一的	六	章节	的	他的	书	包含	他的	谴责	的	偶像崇拜	;	这

['ʌðər] [θriː] ,

other	three	,
其他	三	,

他这本书的前六章包含了他对偶像崇拜的谴责；其余三章，

[hɪz; ɪz] [sim'bɔlikəl] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

his	symbolical	vision	of	the	overthrow	of	the	people	of	Israel	,	and	a
他的	象征性的	想象	的	这	推翻	的	这	人们	的	以色列	,	和	一个

['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrestə'reɪʃn] .

promise	of	their	restoration	.
承诺	的	他们的	恢复	.

他象征性地描绘了以色列人民被推翻的景象，以及他们复兴的承诺。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

The	style	is	remarkable	for	clearness	and	strength	,
这	风格	是	卓越	为了	清晰度	和	力量	,

这种风格以其清晰有力而著称。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [juːz][ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rʊrəl][ænd; ənd]['pæstərəl]

and	for	its	picturesque	use	of	images	drawn	from	the	rural	and	pastoral
和	为了	它是	如画	使用	的	图片	绘制	从	这	乡村的	和	牧灵

[laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæd; həd][led][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

life	which	the	prophet	had	led	in	his	youth	.
生活	哪个	这	先知	有	引领	在	他的	青年	.

并且，它生动地运用了先知年轻时所经历的乡村田园生活的意象。

['dʒoʊnə] ['kɔːlɪŋ] ['nɪnəvə]

JONAH	CALLING	NINEVEH
约拿	呼叫	尼尼微

约拿呼召尼尼微

[tuː; tə] [rɪˈpentəns] .

TO	REPENTANCE	.
到	悔改	.

悔改。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu]['dʒoʊnə][ðə; ði]['sekənd][taɪm] , ['seɪɪŋ] ,

And	the	word	of	the	Lord	came	unto	Jonah	the	second	time	,	saying	,
和	这	单词	的	这	主	来了	到	约拿	这	第二	时间	,	说	,

耶和华的话第二次临到约拿，说：

[əˈraɪz] , [goʊ]['ʌntəˌʌntu][tuː; tə] ['nɪnəvə] , [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ,

Arise	,	go	unto	to	Nineveh	,	that	great	city	,
出现	,	去	到	到	尼尼微	,	那	伟大的	城市	,

起来，前往尼尼微大城，

[ænd; ənd] [priːtʃ] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][bɪd] [ðiː] .

and	preach	unto	it	the	preaching	that	I	bid	thee	.
和	布道	到	它	这	布道	那	我	出价	你	.

向它宣讲我吩咐你宣讲的道。

[soʊ]['dʒoʊnə][əˈroʊz] , [ænd; ənd] [went] ['ʌntəˌʌntu] ['nɪnəvə] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

So	Jonah	arose	,	and	went	unto	Nineveh	,	according	to	the	word	of	the
所以	约拿	出现	,	和	去	到	尼尼微	,	根据	到	这	单词	的	这

[lɔːrd] .

Lord	.
主	.

于是约拿照着耶和华的话起身，往尼尼微去。

[naʊ] ['nɪnəvə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] .

Now	Nineveh	was	an	exceeding	great	city	of	three	days	'	journey	.
现在	尼尼微	曾是	一个	超过	伟大的	城市	的	三	天	-	旅行	.

尼尼微是一座极其庞大的城市，需要走三天路程才能到达。

[ænd; ənd]['dʒoʊnə][bɪˈgæn][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] ,

And	Jonah	began	to	enter	into	the	city	a	day's	journey	,	and	he	cried	,
和	约拿	开始	到	进入	进入	这	城市	一个	天	旅行	,	和	他	哭	,

约拿往城里走了一天的路程，开始进城，他喊着说：

[ænd; ənd] [sed] , [jet] ['fɔːrti] [deɪz] , [ænd; ənd] ['nɪnəvə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌoʊvərˈθroʊn] .

and	said	,	Yet	forty	days	,	and	Nineveh	shall	be	overthrown	.
和	说	,	然而	四十	天	,	和	尼尼微	将	是	被推翻	.

他说：“再过四十天，尼尼微城必被倾覆。”

[soʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['nɪnəvə] [biˈliːvd] [gɑːd] , [ænd; ənd][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ə; eɪ][fæst] ,

So	the	people	of	Nineveh	believed	God	,	and	proclaimed	a	fast	,
所以	这	人们	的	尼尼微	相信	上帝	,	和	宣布	一个	快速地	,

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn] ['sækklɔːθ] ,

and	put	on	sackcloth	,
和	放	在	麻布	,

于是尼尼微人信了神，宣告禁食，披麻蒙灰。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

from	the	greatest	of	them	even	to	the	least	of	them	.
从	这	最	的	他们	甚至	到	这	至少	的	他们	.

从最伟大的到最卑微的。

[fɔːr; fər][wɜːrd] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] , [ænd; ənd][hiː; hi][əˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

For	word	came	unto	the	king	of	Nineveh	,	and	he	arose	from	his
为了	单词	来了	到	这	国王	的	尼尼微	,	和	他	出现	从	他的

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

消息传到尼尼微王那里，他就从宝座上起来。

[ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][roʊb][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sækklɔ:θ] ,

and	he	laid	his	robe	from	him	,	and	covered	him	with	sackcloth	,
和	他	铺设	他的	长袍	从	他	,	和	涵盖	他	和	麻布	,

[ænd; ənd][sæt][ɪn] ['æʃɪz] .

and	sat	in	ashes	.
和	卫星	在	灰烬	.

他脱下外袍，给他披上麻衣，坐在灰中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [θru:]

And	he	caused	it	to	be	proclaimed	and	published	through
和	他	导致	它	到	是	宣布	和	已发布	通过

['nɪnəvə] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəublz] ,

Nineveh	by	the	decree	of	the	king	and	his	nobles	,
尼尼微	经过	这	法令	的	这	国王	和	他的	贵族	,

他下令，凭着国王和大臣的旨意，在尼尼微城内宣告并公布这消息。

['seɪɪŋ] , [let] ['ni:ðər] [mæn][nɔ:r] [bi:st] , [hɜ:rd][nɔ:r] [flɑ:k] [teɪst] ['eniθɪŋ] : [let][ðem; ðəm][nɑ:t] [fi:d] ,

saying	,	Let	neither	man	nor	beast	,	herd	nor	flock	taste	anything	:	let	them	not	feed	,
说	,	让	两者都不	男人	也不	兽	,	一群	也不	群	品尝	任何事物	:	让	他们	不是	喂养	,

说：“人、牲畜、牛羊，都不可尝任何食物；不可吃任何东西。”

[nɔ:r][drɪŋk]['wɔ:tər] : [bʌt; bət][let][mæn][ænd; ənd] [bi:st] [bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sækklɔ:θ] , [ænd; ənd]

nor	drink	water	:	but	let	man	and	beast	be	covered	with	sackcloth	,	and
也不	喝	水	:	但	让	男人	和	兽	是	涵盖	和	麻布	,	和

[kraɪ] ['maɪtɪli] ['ʌntəˌ'ʌntu][gɑ:d] :

cry	mightily	unto	God	:
哭	非常	到	上帝	:

都不可喝水；人畜都当披麻蒙灰，大声呼求神。

[jeɪ] , [let][ðem; ðəm][tɜ:rn] ['evri] [wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [weɪ] ,

yea	,	let	them	turn	every	one	from	his	evil	way	,
是的	,	让	他们	转动	每一个	一	从	他的	邪恶的	方式	,

是的，愿他们使每个人都悔改，离开邪恶的道路。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələns] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

and	from	the	violence	that	is	in	their	hands	.
和	从	这	暴力	那	是	在	他们的	双手	.

以及他们手中所掌握的暴力。

[hu:] [kæn; kən] [tel] [ɪf] [gɑ:d] [wɪl] [tɜ:rn][ænd; ənd] [rɪ'pent] , [ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Who	can	tell	if	God	will	turn	and	repent	,	and	turn	away	from	his
WHO	能	告诉	如果	上帝	将要	转动	和	悔改	,	和	转动	离开	从	他的

[fɪrs] ['æŋgər] ,

fierce	anger	,
凶猛的	愤怒	,

谁能知道上帝是否会回心转意，悔改并收回他猛烈的怒火呢？

[ðæt] [wi:; wi] ['perɪʃ] [nɑ:t] ?

that	we	perish	not	?
那	我们	沦	不是	?

我们岂不至于灭亡？

[ænd; ənd][gɑ:d] [sɔ:] [ðer; ðər][wɜ:rks] , [ðæt] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['i:v(ə)l] [weɪ] ;

And	God	saw	their	works	,	that	they	turned	from	their	evil	way	;
和	上帝	锯	他们的	作品	,	那	他们	转向	从	他们的	邪恶的	方式	;

神看见他们的行为，便知道他们已经离弃恶道。

[ænd; ənd][gɑːd] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː]

and	God	repented	of	the	evil	,	that	he	had	said	that	he	would	do
和	上帝	悔改	的	这	邪恶的	,	那	他	有	说	那	他	会	做

['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] ;

unto	them	;
到	他们	;

上帝后悔了，不打算再降灾祸给他们了；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] . — ['dʒoʊnə][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	he	did	it	not	.	—	Jonah	iii	.
和	他	做过	它	不是	.	—	约拿	三、	.

但他并没有这样做。——约拿书3章

['dænjəl] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] [bel] .

DANIEL	CONFOUNDING	THE	PRIESTS	OF	BEL	.
丹尼尔	混淆	这	神父	的	贝尔	.

但以理使贝尔的祭司们困惑。

[naʊ] [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz][hæd; həd][æn; ən]['aɪdl] [kɔːld] [bel] : [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [spent] [ə'pɑːn]

Now	the	Babylonians	had	an	idol	called	Bel	:	and	there	were	spent	upon
现在	这	巴比伦人	有	一个	偶像	称为	贝尔	:	和	那里	是	花费	之上

[hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ,

him	every	day	,
他	每一个	天	,

巴比伦人有一个名叫贝尔的偶像，他们每天都在它身上花费钱财。

[twelv] [greɪt] ['meʒərz] [ʌv; əv] [faɪn] ['flaʊər] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['sɪksti] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]

twelve	great	measures	of	fine	flour	,	and	forty	sheep	,	and	sixty	vessels	of
十二	伟大的	措施	的	美好的	面粉	,	和	四十	羊	,	和	六十	船只	的

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

十二大斗精面粉，四十只羊，六十罐酒。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət]

The	king	also	worshipped	him	,	and	went	every	day	to	adore	him	:	but
这	国王	还	崇拜	他	,	和	去	每一个	天	到	崇拜	他	:	但

['dænjəl] [ə'dɔrd] [hɪz; ɪz][gɑːd] .

Daniel	adored	his	God	.
丹尼尔	受人喜爱	他的	上帝	.

国王也敬拜他，天天去朝拜他；但但以理敬拜他的神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] : [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [ə'dɔːr] [bel] ?

And	the	king	said	unto	him	:	Why	dost	thou	not	adore	Bel	?
和	这	国王	说	到	他	:	为什么	朋友	你	不是	崇拜	贝尔	?

国王问他："你为什么不崇拜贝尔神？"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] ['wɜːrʃɪp] ['aɪdəlz]

And	he	answered	,	and	said	to	him	Because	I	do	not	worship	idols
和	他	回答	,	和	说	到	他	因为	我	做	不是	崇拜	偶像

[meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] ,

made	with	hands	,
制成	和	双手	,

他回答说："因为我不敬拜人手所造的偶像，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] , [ðæt] [kri'eɪtɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [hæθ] ['paʊər] ['oʊvər][ɔːl]

but	the	living	God	,	that	created	heaven	and	earth	,	and	hath	power	over	all
但	这	活的	上帝	,	那	创建	天堂	和	地球	,	和	有	力量	超过	全部

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

但那创造天地、掌管一切血肉之躯的永生上帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [dʌθ; dəθ][nɑ:t][bel] [si:m] [tu:; tə] [ði:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
And 和 **the** 这 **king** 国王 **said** 说 **to** 到 **him** 他 **:** : **Doth** 确实 **not** 不是 **Bel** 贝尔 **seem** 似乎 **to** 到 **thee** 你 **to** 到 **be** 是 **a** 一个
['lɪvɪŋ] [gɑ:d] ?
living 活的 **God** 上帝 **?** ?

国王对他说：难道你不认为贝尔是一位活着的上帝吗?

[si:st] [ðaʊ] [nɑ:t] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] ['i:təθ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ] ['evri] [deɪ] ?
Seest 西斯特 **thou** 你 **not** 不是 **how** 如何 **much** 很多 **he** 他 **eateth** 吃 **and** 和 **drinketh** 喝 **every** 每一个 **day** 天 **?** ?

你难道没看到他每天吃多少喝多少吗?

[ðen] ['dænjəl] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : [oʊ] [kɪŋ] , [bi:; bi][nɑ:t] [di'si:vd] : [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [kleɪ]
Then 然后 **Daniel** 丹尼尔 **smiled** 微笑 **and** 和 **said** 说 **:** : **O** 哦 **king** 国王 **,** , **be** 是 **not** 不是 **deceived** 受骗 **:** : **for** 为了 **this** 这 **is** 是 **but** 但 **clay** 黏土
[wɪ'ðɪn] ,
within 之内 **,** ,

于是但以理微笑着说："王啊，你不要自欺，因为里面不过是泥土。"

[ænd; ənd] [bræs] [wɪ'ðaʊt] , ['ni:ðər] [hæθ] [hi:; hi] ['i:tn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
and 和 **brass** 黄铜 **without** 没有 **,** , **neither** 两者都不 **hath** 有 **he** 他 **eaten** 吃 **at** 在 **any** 任何 **time** 时间 **.** .

外面是黄铜，他一刻也没有吃过东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['æŋgri] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pri:sts] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
And 和 **the** 这 **king** 国王 **being** 存在 **angry** 生气的 **called** 称为 **for** 为了 **his** 他的 **priests** 神父 **,** , **and** 和 **said** 说 **to** 到 **them** 他们 **:** :

王大怒，召来祭司，对他们说：

[ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][nɑ:t] , [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['i:təθ] [ʌp] [ði:z] [ɪk'spensɪz] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
If 如果 **you** 你 **tell** 告诉 **me** 我 **not** 不是 **,** , **who** WHO **it** 它 **is** 是 **that** 那 **eateth** 吃 **up** 向上 **these** 这些 **expenses** 开支 **,** , **you** 你 **shall** 将 **die** 死 **.** .

如果你不告诉我是谁在承担这些费用，你就死定了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt] [bel] ['i:təθ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['dænjəl][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
But 但 **if** 如果 **you** 你 **can** 能 **show** 展示 **that** 那 **Bel** 贝尔 **eateth** 吃 **these** 这些 **things** 事物 **,** , **Daniel** 丹尼尔 **shall** 将 **die** 死 **,** ,

但如果你能证明彼勒吃了这些东西，但以理就必死。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hæθ] [blæs'fi:md] [ə'genst] [bel] .
because 因为 **he** 他 **hath** 有 **blasphemed** 亵渎神明 **against** 反对 **Bel** 贝尔 **.** .

因为他亵渎了贝尔神。

[ænd; ənd]['dænjəl] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðaɪ][wɜ:rd] .
And 和 **Daniel** 丹尼尔 **said** 说 **to** 到 **the** 这 **king** 国王 **:** : **Be** 是 **it** 它 **done** 完毕 **according** 根据 **to** 到 **thy** 你的 **word** 单词 **.** .

但以理对王说：愿照你的话成就。

[naʊ] [ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv][bel][wɜ:r; wər]['sev(ə)nti] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz]
Now 现在 **the** 这 **priests** 神父 **of** 的 **Bel** 贝尔 **were** 是 **seventy** 七十 **besides** 除了 **their** 他们的 **wives** 妻子们 **and** 和 **little** 小的 **ones** 一个
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and 和 **children** 孩子们 **.** .

贝尔神庙的祭司们共有七十人，此外还有他们的妻子、孩子和儿女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ]['dænjəl]['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][bel] .
And 和 **they** 他们 **went** 去 **with** 和 **Daniel** 丹尼尔 **into** 进入 **the** 这 **temple** 寺庙 **of** 的 **Bel** 贝尔 **.** .

他们和但以理一起进了贝尔神庙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][bel] [sed] : [bɪ'hoʊld] , [wiː; wi][goʊ][aʊt] : [ænd; ənd][duː] [ðaʊ] ,

And	**the**	**priests**	**of**	**Bel**	**said**	**:**	**Behold**	**,**	**we**	**go**	**out**	**:**	**and**	**do**	**thou**	**,**
和	这	神父	的	贝尔	说	:	看哪	,	我们	去	出去	:	和	做	你	,

贝尔的祭司们说：看哪，我们出去吧：你来做吧，

[oʊ] [kɪŋ] , [set][ɑːn][ðə; ði] [miːts] , [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] , [ðə; ði][waɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr]

O	**king**	**,**	**set**	**on**	**the**	**meats**	**,**	**and**	**make**	**ready**	**,**	**the**	**wine**	**,**	**and**	**shut**	**the**	**door**
哦	国王	,	放	在	这	肉类	,	和	制作	准备好	,	这	葡萄酒	,	和	关闭	这	门

[fæst] ,

fast	**,**
快速地	,

王啊，摆设筵席，预备酒水，把门关好。

[ænd; ənd] [siːl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [oʊn] [rɪŋ] : [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	**seal**	**it**	**with**	**thy**	**own**	**ring**	**:**	**and**	**when**	**thou**	**comest**	**in**	**the**	**morning**	**,**
和	海豹	它	和	你的	自己的	戒指	:	和	什么时候	你	彗星	在	这	早晨	,

并用你自己的戒指封住它；当你早晨来的时候，

[ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] [nɑːt] [ðæt] [bel] [hæθ] ['iːtn] [ɔːl] [ʌp] , [wiː; wi] [wɪl] ['sʌfər] [deθ] ,

if	**thou**	**findest**	**not**	**that**	**Bel**	**hath**	**eaten**	**all**	**up**	**,**	**we**	**will**	**suffer**	**death**	**,**
如果	你	最	不是	那	贝尔	有	吃	全部向上		,	我们	将要	遭受	死亡	,

如果你发现贝尔没有把一切都吃光，我们就会死。

[ɔːr] [els] ['dænjəl] [ðæt] [hæθ] [laɪd; liːd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

or	**else**	**Daniel**	**that**	**hath**	**lied**	**against**	**us**	**.**
或者	别的	丹尼尔	那	有	撒谎了	反对	我们	.

否则就是但以理，他曾撒谎陷害我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ]

And	**they**	**little**	**regarded**	**it**	**,**	**because**	**they**	**had**	**made**	**under**	**the**	**table**	**a**
和	他们	小的	认为	它	,	因为	他们	有	制成	在下面	这	桌子	一个

['siːkrət] ['entrəns] ,

secret	**entrance**	**,**
秘密	入口	,

他们并未在意，因为他们已经在桌子底下挖了一条秘密通道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ðoʊz] [θɪŋz] .

and	**they**	**always**	**came**	**in**	**by**	**it**	**,**	**and**	**consumed**	**those**	**things**	**.**
和	他们	总是	来了	在	经过	它	,	和	消耗	那些	事物	.

他们总是从那里进来，把那些东西吃掉。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [aʊt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [set][ðə; ði] [miːts] [bɪ'fɔːr]

So	**it**	**came**	**to**	**pass**	**after**	**they**	**were**	**gone**	**out**	**,**	**the**	**king**	**set**	**the**	**meats**	**before**
所以	它	来了	到	经过	后	他们	是	已消失	出去	,	这	国王	放	这	肉类	前

[bel] :

Bel	**:**
贝尔	:

于是，他们出去之后，国王把肉摆在了贝尔面前：

[ænd; ənd]['dænjəl] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] ['æʃɪz] ,

and	**Daniel**	**commanded**	**his**	**servants**	**,**	**and**	**they**	**brought**	**ashes**	**,**
和	丹尼尔	命令	他的	仆人	,	和	他们	带来	灰烬	,

于是但以理吩咐他的仆人，他们就拿来灰烬。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪftɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['tempɒ(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] :

and	**he**	**sifted**	**them**	**all**	**over**	**the**	**temple**	**before**	**the**	**king**	**:**
和	他	筛过的	他们	全部	超过	这	寺庙	前	这	国王	:

于是，他在国王面前，把这些东西筛遍了圣殿：

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz]

and	going	forth	they	shut	the	door	,	and	having	sealed	it	with	the	king's
和	去	前进	他们	关闭	这	门	,	和	拥有	密封	它	和	这	国王的

[rɪŋ] , [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] .

ring	,	they	departed	.
戒指	,	他们	已离开	.

于是他们走了出去，关上门，用国王的戒指封好后，就离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] [went] [ɪn][baɪ] [naɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌstəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

But	the	priests	went	in	by	night	,	according	to	their	custom	,	with	their
但	这	神父	去	在	经过	夜晚	,	根据	到	他们的	风俗	,	和	他们的

[waɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] :

wives	and	their	children	:
妻子们	和	他们的	孩子们	:

但祭司们按照他们的习俗，在夜间带着妻子和孩子进去：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk][ɔːl][ʌp] .

and	they	eat	and	drank	all	up	.
和	他们	吃	和	喝	全部向上		.

他们把所有人都吃光喝光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['dænjəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	the	king	rose	early	in	the	morning	,	and	Daniel	with	him	.
和	这	国王	玫瑰	早期的	在	这	早晨	,	和	丹尼尔	和	他	.

清晨，国王早早起来，但以理也和他一起起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [ɑːr; ər][ðə; ði] [siːlz] [hoʊl] , ['dænjəl] ?

And	the	king	said	:	Are	the	seals	whole	,	Daniel	?
和	这	国王	说	:	是	这	封印	所有的	,	丹尼尔	?

王问："但以理，这些印都完好了吗？"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hoʊl] , [oʊ] [kɪŋ] .

and	he	answered	:	They	are	whole	,	O	king	.
和	他	回答	:	他们	是	所有的	,	哦	国王	.

他回答说：他们完好无损，国王啊。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

And	as	soon	as	he	had	opened	the	door	,	the	king	looked	upon	the
和	作为	很快	作为	他	有	打开	这	门	,	这	国王	看起来	之上	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

国王一打开门，就看向了桌子。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [greɪt] [ɑːrt] [ðaʊ] , [oʊ][bel] ,

and	cried	out	with	a	loud	voice	Great	art	thou	,	O	Bel	,
和	哭	出去	和	一个	大声	嗓音	伟大的	艺术	你	,	哦	贝尔	,

他大声喊道："伟大的贝尔啊！"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eni] [dɪ'siːt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

and	there	is	not	any	deceit	with	thee	.
和	那里	是	不是	任何	欺骗	和	你	.

你毫无诡诈。

[ænd; ənd]['dænjəl] [læft] : [ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ][ɪn] :

And	Daniel	laughed	:	and	he	held	the	king	that	he	should	not	go	in	:
和	丹尼尔	笑了	:	和	他	握住	这	国王	那	他	应该	不是	去	在	:

但以理笑了，并拦住王，不让他进去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [mɑːrk] [huːz] ['futsteps] [ðiːz] [ɑːr; ər] .

and	he	said	:	Behold	the	pavement	,	mark	whose	footsteps	these	are	.
和	他	说	:	看哪	这	路面	,	标记	谁	脚步声	这些	是	.

他说：请看这人行道，看看这是谁的脚印。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

And	the	king	said	:	I	see	the	footsteps	of	men	,	and	women	,	and
和	这	国王	说	:	我	看	这	脚步声	的	男人	,	和	女性	,	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

国王说：我看到了男人、女人和孩子的脚印。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['æŋgri] .

And	the	king	was	angry	.
和	这	国王	曾是	生气的	.

国王很生气。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [priːsts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] :

Then	he	took	the	priests	,	and	their	wives	,	and	their	children	:
然后	他	采取	这	神父	,	和	他们的	妻子们	,	和	他们的	孩子们	:

然后他带走了祭司们、他们的妻子和他们的孩子：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['praɪvət] [dɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,

and	they	showed	him	the	private	doors	by	which	they	came	in	,
和	他们	显示	他	这	私人的	门	经过	哪个	他们	来了	在	,

他们带他看了他们进来的那扇私人门。

[ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	consumed	the	things	that	were	on	the	table	.
和	消耗	这	事物	那	是	在	这	桌子	.

然后吃掉了桌上的食物。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ðerfɔːr] [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [bel]['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

The	king	therefore	put	them	to	death	,	and	delivered	Bel	into	the	power	of
这	国王	所以	放	他们	到	死亡	,	和	发表	贝尔	进入	这	力量	的

['dænjəl] :

Daniel	:
丹尼尔	:

于是，王将他们处死，并将贝尔交给但以理。

[huː] [dɪ'strɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] . — ['dænjəl][ˌɛksˌaɪ'viː] , [aɪ] - - ([duː'ei] ['vɜːrʒ(ə)n])

who	destroyed	him	,	and	his	temple	.	—	Daniel	xiv	,	I	-	21	(	Douay	Version	)
WHO	损毁	他	,	和	他的	寺庙	.	—	丹尼尔	十四	,	我	-	-	(	杜埃	版本	)

.

:
.

他毁灭了他和他的圣殿。——但以理书 14:1-21（杜埃译本）。

[ˌhiːlioʊ'dɔːrəs] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

HELIODORUS	PUNISHED	IN	THE	TEMPLE	.
太阳神	受到惩罚	在	这	寺庙	.

赫利奥多罗斯在神庙中受罚。

[bʌt; bət][ˌhiːlioʊ'dɔːrəs]['eksɪkjuːtɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ,

But	Heliodorus	executed	that	which	he	had	resolved	on	,
但	赫利奥多罗斯	执行	那	哪个	他	有	已解决	在	,

但赫利奥多罗斯执行了他所决定的事情。

[hɪm'self] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['treʒəri] .

himself	being	present	in	the	same	place	with	his	guard	about	the	treasury	.
他自己	存在	展示	在	这	相同的	地方	和	他的	警卫	关于	这	财政部	.

他本人与卫兵一起守卫着金库。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ,

But	the	spirit	of	the	Almighty	God	gave	a	great	evidence	of	his	presence	,
但	这	精神	的	这	全能者	上帝	给予	一个	伟大的	证据	的	他的	在场	,

但全能上帝的灵给了我们祂同在的有力证据。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] , [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]

so	that	all	that	had	presumed	to	obey	him	,	falling	down	by	the	power	of
所以	那	全部	那	有	假定	到	服从	他	,	坠落	向下	经过	这	力量	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

凡先前妄称顺服他的，都因神的大能而俯伏在地。

[wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [dred] .

were	struck	with	fainting	and	dread	.
是	击	和	昏厥	和	恐惧	.

他们感到一阵昏厥和恐惧。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈraɪdər] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,

For	there	appeared	to	them	a	horse	with	a	terrible	rider	upon	him	,
为了	那里	出现	到	他们	一个	马	和	一个	糟糕的	骑士	之上	他	,

他们看见一匹马，马上骑着一个可怕的骑士。

[əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [ˈkʌvərɪŋ] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ˈfɪrsli] [ænd; ənd] [strʌk]

adorned	with	a	very	rich	covering	:	and	he	ran	fiercely	and	struck
装饰	和	一个	非常	富有的	覆盖	:	和	他	跑	激烈地	和	击

[ˌhiːlioʊˈdɔːrəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [fiːt] ,

Heliodorus	with	his	fore	-	feet	,
赫利奥多罗斯	和	他的	前	-	脚	,

他身披华丽的外衣，奋力奔跑，用前蹄击打赫利奥多罗斯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [sæt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv] [goʊld] .

and	he	that	sat	upon	him	seemed	to	have	armor	of	gold	.
和	他	那	卫星	之上	他	似乎	到	有	盔甲	的	金子	.

骑在他身上的那位，似乎穿着金甲。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː] [ˈʌðər] [jʌŋ] [men] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [braɪt]

Moreover	,	there	appeared	two	other	young	men	,	beautiful	and	strong	,	bright
而且	,	那里	出现	二	其他	年轻的	男人	,	美丽的	和	强的	,	明亮的

[ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] ,

and	glorious	,
和	辉煌	,

此外，还出现了另外两名年轻男子，他们英俊强壮，才华横溢，光芒四射。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈkʌmli] [əˈpærəl] : [huː] [stʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,

and	in	comely	apparel	:	who	stood	by	him	,	on	either	side	,
和	在	漂亮	服饰	:	WHO	站立	经过	他	,	在	任何一个	边	,

身着华服，站在他两侧的人，

[ænd; ənd] [skɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [straɪps] .

and	scourged	him	without	ceasing	with	many	stripes	.
和	受鞭笞	他	没有	停止	和	许多	条纹	.

并不停地鞭打他，鞭子很多。

[ænd; ənd] [ˌhiːlioʊˈdɔːrəs] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈkʌvərd]

And	Heliodorus	suddenly	fell	to	the	ground	,	and	they	took	him	up	covered
和	赫利奥多罗斯	突然	跌倒	到	这	地面	,	和	他们	采取	他	向上	涵盖

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɑːrknəs] ,

with	great	darkness	,
和	伟大的	黑暗	,

赫利奥多罗斯突然倒在地上，他们把他抬起来时，他全身笼罩在一片黑暗中。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ðeɪ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	having	put	him	into	a	litter	they	carried	him	out	.
和	拥有	放	他	进入	一个	垃圾	他们	携带	他	出去	.

他们把他放在担架上抬了出去。

[soʊ][hiː; hi] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fɔːrsed]

So	**he**	**that**	**came**	**with**	**many**	**servants**	**,**	**and**	**all**	**his**	**guard**	**into**	**the**	**aforesaid**
所以	他	那	来了	和	许多	仆人	,	和	全部	他的	警卫	进入	这	上述

['treʒəri] ,

treasury	**,**
财政部	,

于是，那位带着许多仆人和所有卫兵来到上述宝库的人，

[wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [noʊ][wʌn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['mænɪfest] ['paʊər] [ʌv; əv]

was	**carried**	**out**	**,**	**no**	**one**	**being**	**able**	**to**	**help**	**him**	**,**	**the**	**manifest**	**power**	**of**
曾是	携带	出去	,	不	一	存在	有能力的	到	帮助	他	,	这	显现	力量	的

[gɑːd] ['biːɪŋ] [noʊn] .

God	**being**	**known**	**.**
上帝	存在	已知	.

事情就这样发生了，没有人能够帮助他，上帝的威能显露无疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪn'diːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	[leɪ]	['spiːtʃləs]	,
And	**he**	**indeed**	**by**	**the**	**power**	**of**	**God**	**lay**	**speechless**	**,**
和	他	的确	经过	这	力量	的	上帝	躺	无言	,

他果然因神的大能而哑口无言。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ɔːl]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[rɪ'kʌvəri]	.	—	[ˌtuː'tuː]	['mækəˌbiːz]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	,	-	-	-	.
and	**without**	**all**	**hope**	**of**	**recovery**	**.**	**—**	**2**	**Maccabees**	**iii**	**,**	**23**	**-**	**29**	**.**
和	没有	全部	希望	的	恢复	.	—	2	马加比家族	三、	,	-	-	-	.

并且完全没有恢复的希望。——《马加比二书》3:23-29。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神